APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

SX-RX 125



Ed. 03 2008

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Il contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse al vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

INDEX
INDICE

SX-RX 125







Chap. 01
Règles générales

Cap. 01
Normas generales

Prémisses

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Introducción

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

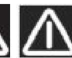
ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

Carburant

ATTENTION

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Combustible

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

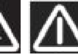
Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Liquide de refroidissement

Le liquide de refroidissement contient du glycol éthylène qui, sous certaines conditions, devient inflammable. En brûlant, il produit des flammes invisibles qui provoquent toutefois des brûlures.

ATTENTION

PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLAN-



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

Refrigerante

El líquido refrigerante contiene glicol etílico que, en ciertas condiciones, se torna inflamable. Al quemar produce llamas invisibles que igualmente provocan quemaduras.

ATENCIÓN

PRESTAR ATENCIÓN A NO DERRAMAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES INCANDESCEN-

TES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT A UNE SAVEUR SUCRÉE, CE QUI ATTIRE BEAUCOUP LES ANIMAUX, MAIS IL RESTE TOXIQUE. NE JAMAIS LAISSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS DES RÉCIPIENTS OUVERTS ET À LA PORTÉE DES ANIMAUX QUI POURRAIENT LE BOIRE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

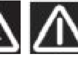
TES DEL MOTOR Y DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE; PODRÍA INCENDIARSE EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX. AUNQUE ES TÓXICO, EL LÍQUIDO REFRIGERANTE POSEE UN SABOR DULCE QUE LO TORNA EXTREMADAMENTE ATRAYENTE PARA LOS ANIMALES. NUNCA DEJAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE EN RECIPIENTES ABIERTOS O EN POSICIONES ACCESIBLES PARA ANIMALES QUE PODRÍAN BEBERLO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE. EL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y PODRÍA PROVOCAR QUEMADURAS.

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE PLUS PROCHE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES OU PAR LE FOURNISSEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.

NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Liquide de freins et d'embrayage

Liquide de frein et d'embrayage

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LES LIQUIDES DE FREIN ET D'EMBRAYAGE PEUVENT ENDOMMAGER LES SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREINAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON PROPRE. TOUJOURS METTRE DES LUNETTES DE PROTECTION QUAND ON EFFECTUE L'ENTRETIEN DE CES SYSTÈMES. LES LIQUIDES DE FREIN ET D'EMBRAYAGE SONT EXTRÊMEMENT NOCIFS POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN

LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN

EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO

CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACIDE DE LA BATTERIE PEUT CAUSER LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DES-

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

PARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

PRÉCAUTIONS ET INFORMATIONS GÉNÉRALES

Lors de la réparation, le démontage ou le remontage du véhicule, s'en tenir scrupuleusement aux recommandations suivantes.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

PRECAUCIONES E INFORMACIÓN GENERAL

Al realizar la reparación, el desmontaje y el montaje del vehículo, se deben respetar con exactitud las siguientes recomendaciones.

AVANT LE DÉMONTAGE DES COMPOSANTS

- Retirer la saleté, la boue, la poussière et les corps étrangers du véhicule avant le démontage des composants. Si prévu, employer les outils spécialement conçus pour ce véhicule.

DÉMONTAGE DES COMPOSANTS

- Ne pas desserrer et/ou serrer les vis et les écrous en utilisant des pinces ou d'autres outils mais toujours employer la clé respective.
- Marquer les positions sur tous les joints de connexion (tuyaux, câbles, etc.) avant de les séparer et les identifier par des signes distinctifs différents.
- Chaque pièce doit être clairement signalée pour pouvoir être identifiée en phase d'installation.
- Nettoyer et laver soigneusement les composants démontés, avec du détergent à faible degré d'inflammabilité.
- Regrouper les pièces accouplées entre elles, car elles se sont « adaptées » l'une à l'autre suite à leur usure normale.
- Certains composants doivent être utilisés ensemble ou bien entièrement remplacés.

ANTES DE DESMONTAR LOS COMPONENTES

- Eliminar suciedad, barro, polvo y cuerpos extraños del vehículo antes de desmontar los componentes. Utilizar, en los casos previstos, las herramientas especiales diseñadas para este vehículo.

DESMONTAJE DE LOS COMPONENTES

- No aflojar y/o apretar los tornillos y las tuercas utilizando pinzas u otras herramientas, utilizar siempre la llave adecuada.
- Marcar las posiciones en todas las uniones de conexiones (tubos, cables, etc.) antes de separarlas, e identificarlas con diferentes marcas distintivas.
- Cada pieza se debe marcar con claridad para que pueda ser identificada en la fase de instalación.
- Limpiar y lavar cuidadosamente los componentes desmontados, con detergente de bajo grado de inflamabilidad.
- Mantener juntas las piezas acopladas entre sí, ya que se han "adaptado" una a otra como consecuencia del desgaste normal.
- Algunos componentes se deben utilizar juntos o sustituirlos por completo.

- Se tenir loin des sources de chaleur.

- Mantenerlos alejados de las fuentes de calor.

REMONTAGE DES COMPOSANTS

ATTENTION

LES COUSSINETS DOIVENT TOURNER LIBREMENT SANS RÉSISTANCE ET/OU BRUITS, AUTREMENT ILS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS.

- Utiliser exclusivement des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE aprilia.
- Employer uniquement des lubrifiants et des consommables recommandés.
- Lubrifier les pièces (quand c'est possible) avant de les remonter.
- Au moment de serrer les vis et les écrous, commencer par ceux de diamètre plus important ou bien ceux qui sont internes, en procédant en diagonale. Effectuer le serrage par passages successifs, avant d'appliquer le couple de serrage.
- Si le filetage des écrous autobloquants, des joints, des bagues d'étanchéité, des bagues élastiques, des joints toriques, des goupilles et des vis est endommagé, les remplacer toujours par d'autres neufs.

MONTAJE DE LOS COMPONENTES

ATENCIÓN

LOS COJINETES DEBEN GIRAR LIBREMENTE, SIN ATASCAMIENTOS NI RUIDOS, DE LO CONTRARIO SE DEBEN SUSTITUIR.

- Utilizar exclusivamente PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES aprilia.
- Usar sólo los lubricantes y el material de consumo recomendados.
- Lubricar las piezas (en los casos en que sea posible) antes de montarlas.
- Al apretar los tornillos y las tuercas, comenzar con los de diámetro mayor o con los internos y proceder en diagonal. Apretar en varios pasos antes de aplicar el par de apriete indicado.
- Si las tuercas autobloqueantes, las juntas, los anillos de estanqueidad, los anillos elásticos, los anillos O-Ring (OR), las clavijas y los tornillos, presentan daños en el roscado, deben ser reemplazados por otros nuevos.

- Lors du montage des coussinets, les lubrifier abondamment.
- Contrôler que chaque composant a été monté de façon correcte.
- Après une intervention de réparation ou d'entretien périodique, effectuer les contrôles préliminaires et essayer le véhicule dans une propriété privée ou dans une zone à faible densité de circulation.
- Avant le remontage, nettoyer toutes les surfaces d'assemblage, les bords des pare-huile et les joints. Appliquer une légère couche de graisse à base de lithium sur les bords des pare-huile. Remonter les pare-huile et les coussinets avec la marque ou le numéro de fabrication orientés vers l'extérieur (côté visible).

- Cuando se montan los cojinetes, lubricarlos abundantemente.
- Controlar que todos los componentes se hayan montado correctamente.
- Después de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico, realizar los controles preliminares y probar el vehículo en una propiedad privada o en una zona de baja intensidad de circulación.
- Limpiar todas las superficies de acoplamiento, los bordes de los retenes de aceite y las juntas antes de montarlos. Aplicar una ligera película de grasa a base de litio en los bordes de los retenes de aceite. Montar los retenes de aceite y los cojinetes con la marca o número de fabricación orientados hacia afuera (lado visible).

CONNECTEURS ÉLECTRIQUES

Les connecteurs électriques doivent se débrancher de la manière suivante. Le manquement à ces procédures provoque des dommages irréparables au connecteur et au câblage :

Si présents, presser les crochets de sécurité respectifs.

CONECTORES ELÉCTRICOS

Los conectores eléctricos se deben desconectar del siguiente modo; el incumplimiento de estos procedimientos provoca daños irreparables en el conector y en el mazo de cables:

Si existen, presionar los respectivos ganchos de seguridad.

- Saisir les connecteurs et les débrancher en les tirant dans le sens opposé l'un de l'autre.
- En présence de saleté, rouille, humidité, etc., nettoyer soigneusement l'intérieur du connecteur en utilisant un jet d'air comprimé.
- S'assurer que les câbles sont correctement attachés aux bornes internes des connecteurs.
- Insérer ensuite les deux connecteurs en s'assurant du bon accouplement (si les crochets opposés sont présents, on entendra le déclic typique).

ATTENTION

POUR DÉBRANCHER LES DEUX CONNECTEURS, NE PAS TIRER DES CÂBLES.

N.B.

LES DEUX CONNECTEURS ONT UN SEUL SENS D'INSERTION, LES PRÉSENTER À L'ACCOUPLEMENT DANS LE BON SENS.

- Aferrar los dos conectores y extraerlos tirando en sentido opuesto uno del otro.
- Si hay suciedad, herrumbre, humedad, etc., limpiar cuidadosamente el interior del conector utilizando un chorro de aire comprimido.
- Asegurarse de que los cables estén correctamente fijados a los terminales interiores de los conectores.
- Luego introducir los dos conectores, cerciorándose de que queden bien acoplados (si poseen los ganchos opuestos, se oirá el típico "clic").

ATENCIÓN

NO TIRAR DE LOS CABLES PARA DESENGANCHAR LOS DOS CONECTORES.

NOTA

LOS DOS CONECTORES POSEEN UN SOLO SENTIDO DE INSERCIÓN: PRESENTARLOS PARA EL ACOPLAMIENTO EN EL SENTIDO CORRECTO.

COUPLES DE SERRAGE

ATTENTION

NE PAS OUBLIER QUE LES COUPLES DE SERRAGE DE TOUS LES ÉLÉMENTS DE FIXATION SITUÉS SUR LES ROUES, LES FREINS, LES PI-

PARES DE APRIETE

ATENCIÓN

NO OLVIDAR QUE LOS PARES DE APRIETE DE TODOS LOS ELEMENTOS DE FIJACIÓN SITUADOS EN RUEDAS, FRENOS, PERNOS DE RUE-

VOTS DE ROUE ET LES AUTRES COMPOSANTS DES SUSPENSIONS JOUENT UN RÔLE FONDAMENTAL DANS LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE ET DOIVENT ÊTRE MAINTENUS AUX VALEURS PRESCRITES. CONTRÔLER RÉGULIÈREMENT LES COUPLES DE SERRAGE DES ÉLÉMENTS DE FIXATION ET UTILISER TOUJOURS UNE CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE LORS DU REMONTAGE. EN CAS DE MANQUEMENT À CES AVERTISSEMENTS, UN DE CES COMPOSANTS POURRAIT SE DESSERRER, SE DÉTACHER ET BLOQUER UNE ROUE OU CAUSER D'AUTRES PROBLÈMES QUI COMPROMETTRAIENT LA MANŒUVRABILITÉ ET POURRAIENT DONC PROVOQUER DES CHUTES, CE QUI COMPORTERAIT UN RISQUE DE LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

DA Y OTROS COMPONENTES DE LAS SUSPENSIONES CUMPLEN UN ROL FUNDAMENTAL PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO Y SE DEBEN MANTENER EN LOS VALORES PRESCRITOS. CONTROLAR CON REGULARIDAD LOS PARES DE APRIETE DE LOS ELEMENTOS DE FIJACIÓN Y UTILIZAR SIEMPRE UNA LLAVE DINAMOMÉTRICA AL MONTARLOS. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS, UNO DE ESTOS COMPONENTES PODRÍA AFLOJARSE, SALIRSE Y BLOQUEAR UNA RUEDA O PROVOCAR OTROS PROBLEMAS QUE PERJUDICARÍAN LA MANIOBRABILIDAD, CAUSANDO CAÍDAS CON EL RIESGO DE GRAVES LESIONES O DE MUERTE.

SX-RX 125

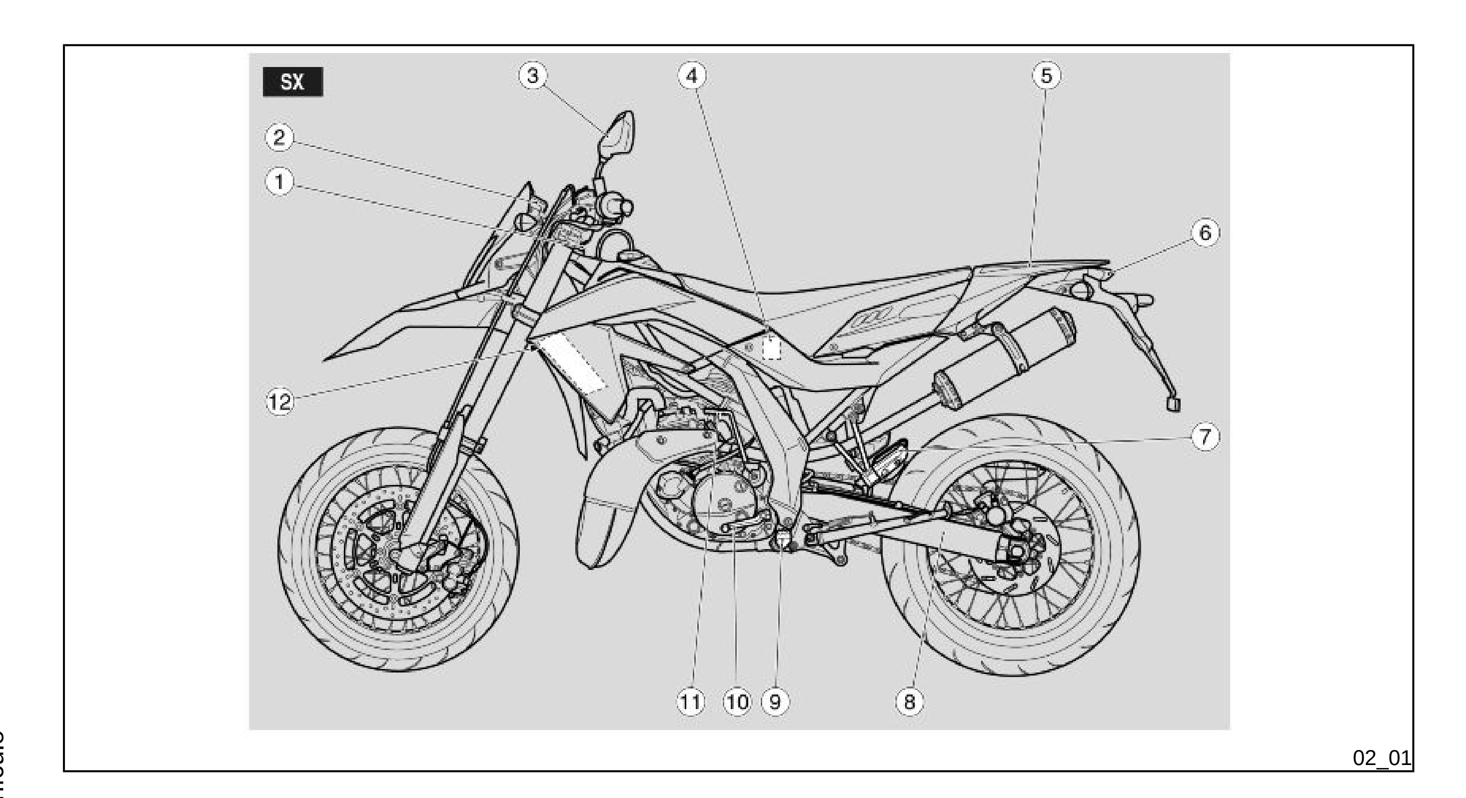
aprilia



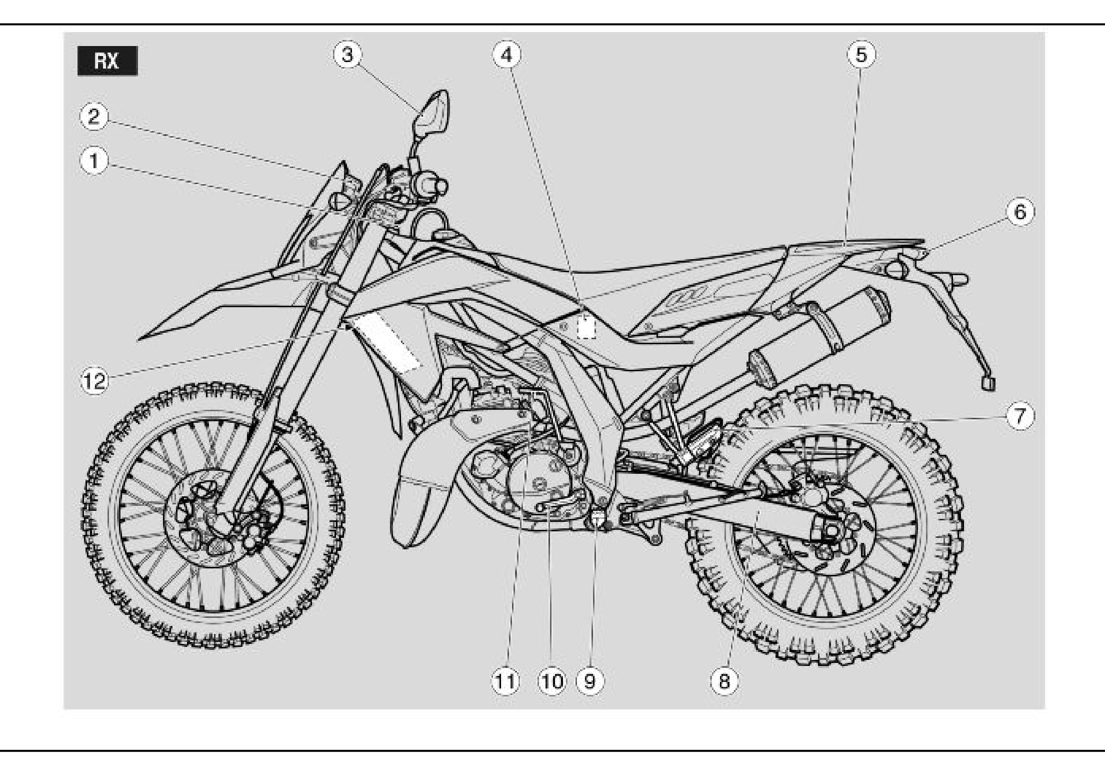


Chap. 02
Vehicule

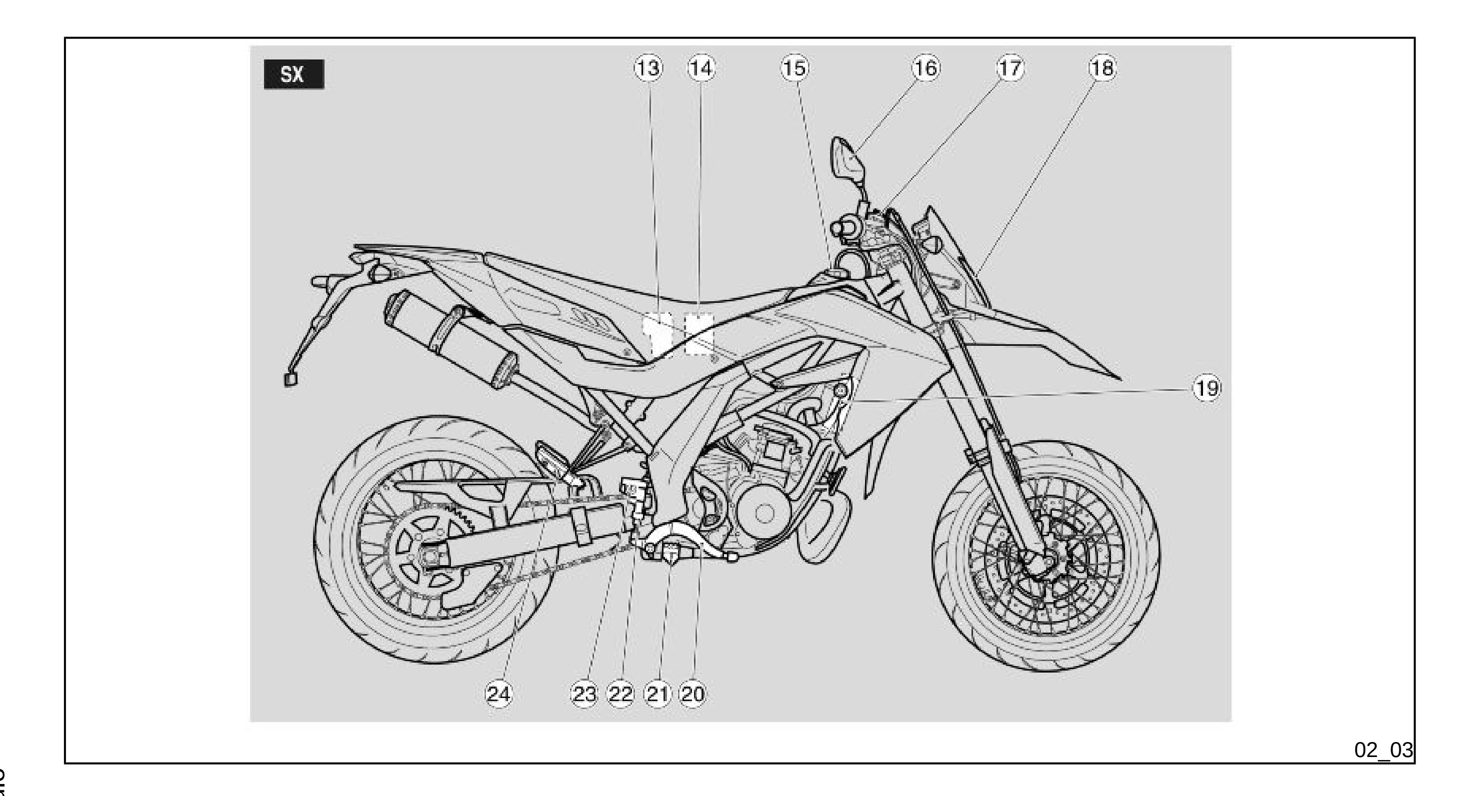
Cap. 02
Vehìculo

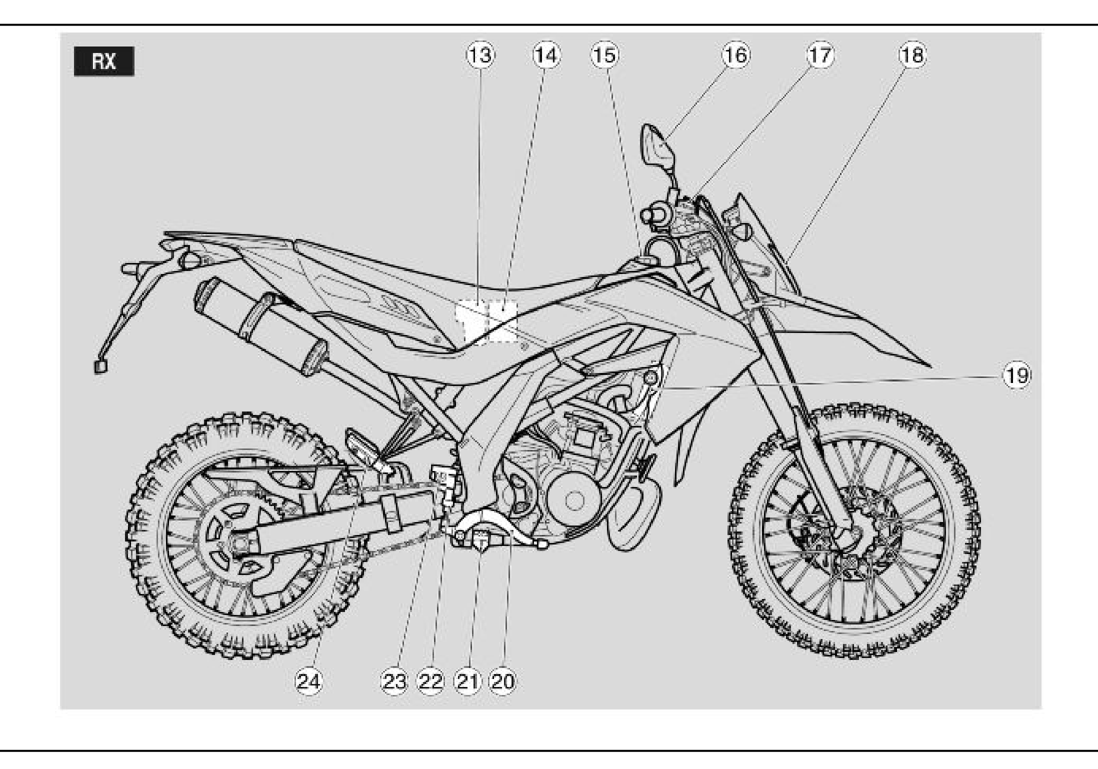


02_01



02_02


SX
13
14
15
16
17
18
19
24
23
22
21
20
02_03



02_04

Emplacement composants principaux (02_04)

Légende SX - RX

1. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
2. Tableau de bord et clignotants
3. Rétroviseur gauche

Ubicación componentes principales (02_04)

Leyenda SX - RX

1. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar
2. Instrumentos e indicadores
3. Espejo retrovisor izquierdo

4. Fusibles
5. Bavette
6. Feu arrière
7. Repose-pied gauche du passager (repliable, fermé / ouvert)
8. Fourche arrière
9. Repose-pied gauche du pilote
10. Levier de vitesses
11. Levier de démarrage
12. Radiateur gauche
13. Réservoir d'huile du mélangeur
14. Batterie
15. Bouchon du réservoir de carburant
16. Rétroviseur droit
17. Réservoir du frein avant
18. Feu avant
19. Radiateur droit
20. Levier du frein arrière
21. Repose-pied droit du pilote
22. Pompe du frein arrière
23. Réservoir de liquide du frein arrière
24. Repose-pied droit du passager (repliable, fermé / ouvert)

4. Fusibles
5. Colín
6. Faro trasero
7. Estribo izquierdo del pasajero (plegable, cerrado/abierto)
8. Horquilla trasera
9. Estribo izquierdo del conductor
10. Palanca de cambios
11. Palanca de arranque
12. Radiador izquierdo
13. Depósito de aceite del mezclador
14. Batería
15. Tapón del depósito de combustible
16. Espejo retrovisor derecho
17. Depósito de freno delantero
18. Faro delantero
19. Radiador derecho
20. Palanca del freno trasero
21. Estribo derecho del conductor
22. Bomba del freno trasero
23. Depósito de aceite del freno trasero
24. Estribo derecho del pasajero (plegable, cerrado/abierto)

Les compteur (02_05)

Légende :

1. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
2. Tableau de bord et clignotants
3. Levier de commande de l'embrayage

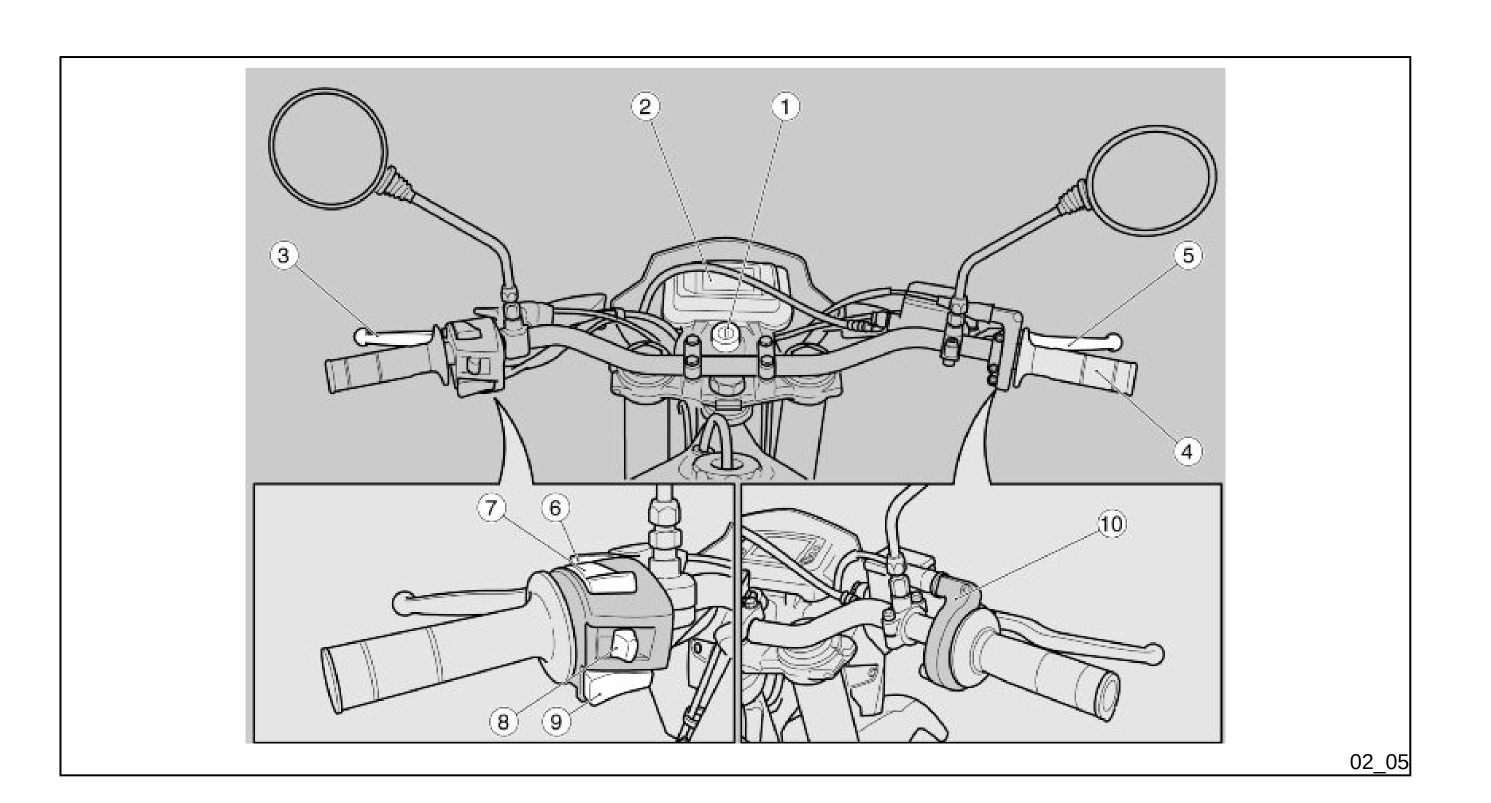
Tablero de instrumentos (02_05)

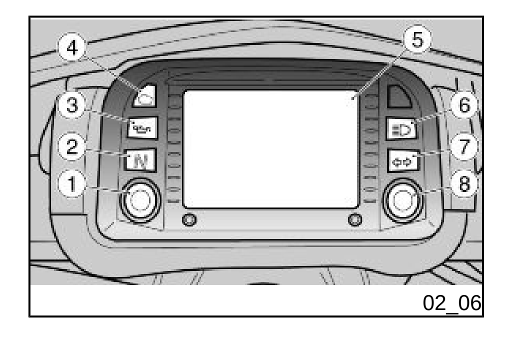
Leyenda:

1. Interruptor de arranque / bloqueo del manillar
2. Instrumentos e indicadores
3. Palanca de mando embrague

4. Poignée d'accélérateur
5. Levier du frein avant
6. Levier de démarrage à froid
7. Inverseur de feux
8. Interrupteur des clignotants
9. Bouton du klaxon
10. Commande de l'accélérateur

4. Puño del acelerador
5. Palanca del freno delantero
6. Palanca para el arranque en frío
7. Conmutador de luces
8. Interruptor intermitentes
9. Pulsador claxon
10. Mando del acelerador





Instruments de bord analogiques (02_06)

LÉGENDE

1. Bouton MODE
2. Voyant de boîte de vitesses au point mort, couleur verte
3. Voyant de niveau d'huile du mélangeur, couleur rouge
4. Voyant du système de contrôle du moteur
5. Afficheur numérique multifonction
6. Voyant du feu de route, couleur bleue
7. Voyant des clignotants, couleur verte
8. Voyant de surrégime

Cuadro instrumentos analógico (02_06)

LEYENDA

1. Pulsador MODE
2. Testigo cambio en punto muerto, color verde
3. Testigo del nivel de aceite mezclador, color rojo
4. Testigo sistema de control del motor
5. Pantalla digital multifunción
6. Testigo luces de carretera, color azul
7. . Testigo intermitentes, color verde
8. Testigo exceso de revoluciones

Groupe témoins

Voyant de boîte de vitesses au point mort

Il s'allume quand la boîte de vitesses est au point mort.

Voyant de niveau d'huile du mélangeur

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** », afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si l'allumage du voyant ne se produit pas durant cette phase, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

Il s'allume chaque fois que la quantité d'huile du mélangeur descend au-dessous du niveau minimum acceptable.

ATTENTION



SI LE VOYANT DE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR (3) RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST INSUFFISANT. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Grupo testigos

Testigo cambio en punto muerto

Se enciende cuando el cambio está en posición de punto muerto.

Testigo nivel aceite mezclador

Se enciende cada vez que se coloca el interruptor de encendido en **ON**, realizando de este modo el test de funcionamiento del testigo. Si no se produce el encendido del testigo durante esta fase, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.

Se enciende cada vez que la cantidad de aceite mezclador desciende por debajo del nivel mínimo aceptable.

ATENCIÓN



SI EL TESTIGO NIVEL DE ACEITE MOTOR (3) QUEDA ENCENDIDO DESPUÉS DEL ARRANQUE O SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE EL NIVEL DEL ACEITE MEZCLADOR ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Voyant du système de contrôle du moteur

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et que le moteur n'est pas allumé, afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si le voyant ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

ATTENTION



SI LE VOYANT DE CONTRÔLE DU MOTEUR (4) RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'IL S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, UNE ANOMALIE A ÉTÉ RENCONTRÉE DANS LE SYSTÈME D'ALLUMAGE / D'ALIMENTATION. DANS CE CAS, S'ADRESSER LE PLUS TÔT POSSIBLE À UN concessionnaire officiel aprilia.

Testigo sistema de control del motor

Se enciende cada vez que se coloca el interruptor de encendido en **ON** y el motor no está encendido, realizando de este modo el test de funcionamiento del testigo. Si no se produce el encendido del testigo durante esta fase, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.

ATENCIÓN



SI EL TESTIGO DE CONTROL MOTOR (4) PERMANECE ENCENDIDO DESPUÉS DEL ARRANQUE O SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE EN EL SISTEMA DE ENCENDIDO / ALIMENTACIÓN SE HA DETECTADO UNA ANOMALÍA. EN ESTE CASO, DIRIGIRSE CUANTO ANTES A UN Concesionario Oficial aprilia.

Voyant du feu de route

Il s'allume lors de l'activation des ampoules ou de l'appel de phares des feux de route.

Testigo luz de carretera

Se enciende cuando se activan las bombillas de las luces de carretera o cuando se acciona el destello de las luces de carretera.

Voyant des clignotants

Testigo intermitentes

Il clignote lorsque le signal de virage est en fonctionnement.

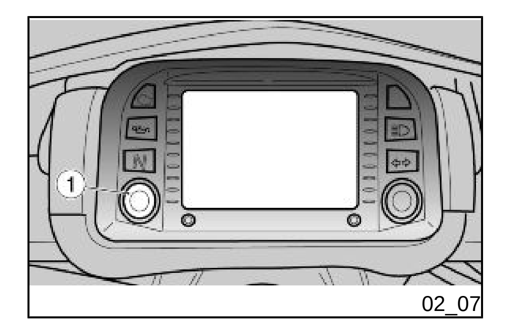
Destella cuando está en funcionamiento la señal de giro

Voyant de surrégime

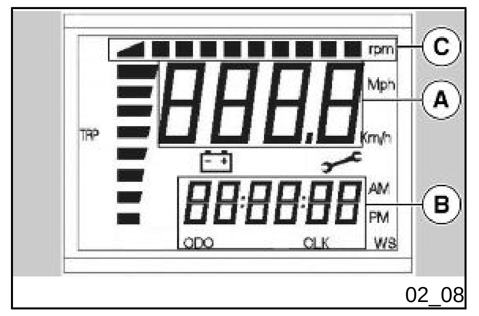
Il clignote lorsque le seuil d'activation (nombre maximum de tours) est dépassé.

Testigo exceso de revoluciones

Parpadea cuando se supera el umbral de activación (número máximo de revoluciones).



02_07



02_08

Display/ecran digital (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

COMMANDES

1 Bouton MODE ; pour la visualisation et le réglage (fonctionnant seulement lorsque le véhicule est à l'arrêt).

GÉNÉRAL

En tournant la clé de contact sur **ON**, s'allument sur le tableau de bord pendant 3 secondes :

- Tous les voyants ;
- Le rétroéclairage ;
- Tous les segments sur l'afficheur numérique multifonction.

Ensuite, le débattement de la roue configuré s'affiche.

Representacion visual digital por cristales liquidos (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

MANDOS

1 Pulsador MODE; para visualización y regulación (sólo funciona con el vehículo detenido).

GENERAL

Girando la llave de encendido a la posición **ON**, en el tablero se encienden durante 3 segundos:

- Todos los testigos;
- La retroiluminación;
- Todos los segmentos de la pantalla digital multifunción.

Luego se muestra la configuración de la carrera de la rueda.

Une fois le contrôle initial effectué, l'afficheur multifonction indique immédiatement les grandeurs mesurées relatives à la page-écran active lors de l'extinction précédente.

DÉBATTEMENT DE LA ROUE

Selon le modèle (**SX125** ou **RX125**), un numéro d'identification du débattement de la roue s'affichera, afin de vérifier la correspondance correcte entre le tableau de bord et le débattement de la roue installée.

- Correspondance **SX125** : 17-6-1891
- Correspondance **RX125** : 18-6-2066

ATTENTION

SI LES RÉFÉRENCES NUMÉRIQUES DE DÉBATTEMENT DE LA ROUE DE VOTRE VÉHICULE NE CORRESPONDENT PAS À CELLES ÉNUMÉRÉES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Luego del control inicial, la pantalla multifunción indicará la medidas obtenidas correspondientes a la pantalla activa anterior al apagado.

CARRERA DE LA RUEDA

De acuerdo al modelo, **SX125** o bien **RX125**, aparecerá un número de identificación de la carrera de la rueda, para controlar que la correspondencia entre el tablero y la carrera de la rueda instalada sea correcta.

- Correspondencia **SX125**: 17-6-1891
- Correspondencia **RX125**: 18-6-2066

ATENCIÓN

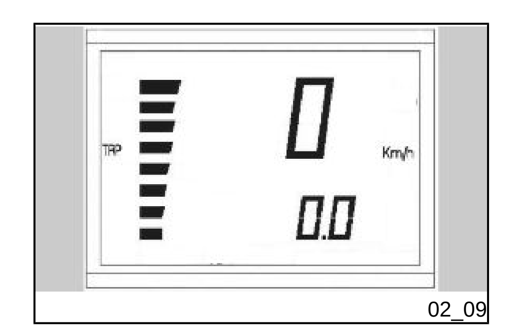
CUANDO LAS REFERENCIA NUMÉRICAS DE LA CARRERA DE LA RUEDA DE SU VEHÍCULO NO CORRESPONDAN A LAS INDICADAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

ODO

- VITESSE COURANTE (zone A) ;
- ODOMÈTRE TOTAL (zone B) ;
- COMPTE-TOURS GRAPHIQUE, en condition opérationnelle (zone C).

ODO

- VELOCIDAD INSTANTÁNEA (zona A)
- ODÓMETRO TOTAL (zona B)
- CUENTARREVOLUCIONES GRÁFICO, en condición operativa (zona C)



02_09

TRIP

Les données partielles de voyage sont montrées dans la configuration TRIP.

Pour sélectionner la configuration TRIP, la moto à l'arrêt, appuyer sur la touche MODE et l'indication de l'ODOMÈTRE TOTAL devient PARTIEL.

Appuyer de nouveau sur la touche MODE, la moto à l'arrêt, pour que l'indication de l'ODOMÈTRE PARTIEL soit remplacée par l'horloge.

Pour mettre à zéro les compteurs de l'ODOMÈTRE PARTIEL, la moto à l'arrêt, appuyer sur la touche MODE pendant plus de cinq secondes ; une fois ce temps écoulé, la valeur visualisée sur la zone B de l'afficheur sera remplacée par quatre petits traits horizontaux. Au relâchement du bouton, les traits seront remplacés par quatre zéros (000.0).

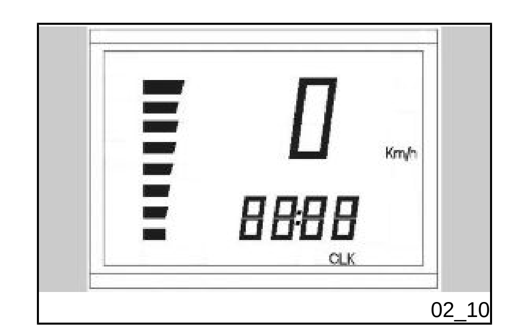
TRIP

En la configuración TRIP se muestran los datos parciales de viaje.

Para seleccionar la configuración TRIP, presionar el pulsador MODE con la moto apagada, y la indicación del ODÓMETRO TOTAL pasa a PARCIAL.

Al presionar nuevamente el pulsador MODE, con la moto apagada, la indicación del ODÓMETRO PARCIAL es sustituida por el reloj.

Para poner a cero los contadores de ODÓMETRO PARCIAL con la moto parada, mantener presionado durante más de cinco segundos el pulsador MODE; una vez transcurrido este tiempo, en la pantalla, en la zona B, el valor visualizado es sustituido por cuatro guiones. Al soltar el pulsador, los guiones son reemplazados por cuatro ceros (000.0).



02_10

HEURE

La moto à l'arrêt et la page-écran TRIP visualisée, appuyer sur la touche MODE pour accéder à la fonction HEURE. Si l'unité de mesure courante de la vitesse est km/h, la valeur de l'heure est visualisée en format 24 heures ; par contre, si elle est mph, le format sera en 12 heures avec l'identification AM/PM à côté.

RÉGLAGE

- Appuyer sur MODE jusqu'au clignotement des numéros correspondants à l'heure.
- À chaque pression du bouton MODE, on augmente d'une unité la valeur de l'heure ; en maintenant appuyé le bouton, la valeur avance automatiquement.
- L'inaction durant deux secondes mémorise la valeur et fait passer à la modalité de réglage des minutes.

Opérer en mode analogue pour régler les minutes et les secondes ; la mémorisation de la donnée se passera comme précédemment, après deux secondes d'inactivité. Si l'unité de mesure est mille, à la fin du réglage de l'heure, les paramètres AM et PM clignoteront alternativement ; en appuyant sur MODE, sur le

HORA

Visualizando la pantalla TRIP, con la moto parada, al presionar el pulsador MODE se accede a la función HORA. Si la unidad de medida activa de la velocidad es km/h, el valor de la hora se visualiza en formato 24 horas; por el contrario, si se trata de mph el formato es 12 horas con la indicación AM/PM al lado.

REGULACIÓN

- Presionar MODE hasta que parpadeen los números correspondientes a la hora;
- Con cada presión del pulsador MODE, se obtiene el incremento de una unidad del valor de la hora; manteniendo presionado el pulsador, el valor avanza automáticamente.
- Si no se opera durante dos segundos, se memoriza el valor y se pasa a la modalidad de regulación de los minutos;

Operar de la misma manera para configurar minutos y segundos, la memorización de los datos se producirá, como se explicó anteriormente, después de dos segundos de inactividad. Si la unidad de medida son millas, al completar la regulación de la hora destellan alternativamente los parámetros AM y PM, presio-

symbole valide, celui-ci est relié à l'horaire et change quand l'horloge passe entre 12 :59 :59 et 13.

nando MODE en el símbolo válido, éste se vincula al horario y cambia cuando el reloj pasa de las 12:59:59 a las 13.

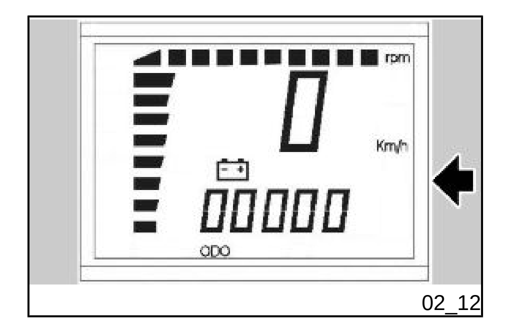
02_11

COMPTE-TOURS

Dans la page-écran de l'HORLOGE, en appuyant brièvement sur le bouton MODE, la moto à l'arrêt, on accède à la configuration du COMPTE-TOURS. Sa valeur est indiquée dans la zone B et elle est reproduite par une barre graphique présente dans la zone C de l'afficheur.

CUENTARREVOLUCIONES

Desde la pantalla del RELOJ, presionando brevemente el pulsador MODE con la moto parada, se accede a la configuración CUENTARREVOLUCIONES. El valor se indica en la zona B y también se representa con una barra gráfica presente en la zona C de la pantalla.



02_12

ICÔNE DE LA BATTERIE

L'icône de la batterie s'allume quand la charge de la batterie est insuffisante. Si elle apparaît durant le fonctionnement normal du véhicule, vérifier l'état de charge et le système de recharge de la batterie. Il est normal que l'icône apparaisse avant et pendant le démarrage, pour s'éteindre une fois le moteur en marche.

ICONO BATERÍA

El icono batería se enciende cuando la carga de la batería es insuficiente. Si aparece durante el funcionamiento normal del vehículo, controlar el estado de carga y el sistema de recarga de la batería. Es normal que el icono aparezca antes y durante el arranque, para luego apagarse una vez que el motor haya arrancado.

Commutateur d'allumage

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur **« OFF »**.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Conmutador de encendido

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del manguito de dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de encendido está en **OFF**.

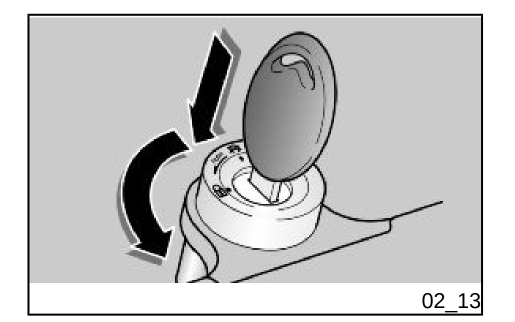
NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL POSICIONAR EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN ON.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave.


02_13

Activation verrou de direction (02_13)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Pour bloquer la direction :

• Tourner complètement le guidon vers la gauche.

• Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».

• Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».

• Extraire la clé.

Bloqueo del volante (02_13)

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

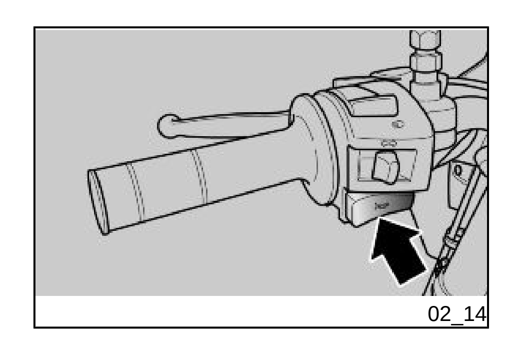
Para bloquear la dirección:

• Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

• Girar la llave a la posición «**OFF**».

• Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».

• Sacar la llave.



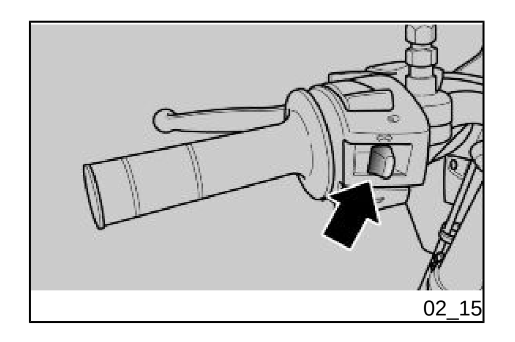
02_14

Poussoir du klaxon (02_14)

Sa pression active le klaxon.

Pulsante claxon (02_14)

Presionado, pone en funcionamiento el avisador sonoro.



02_15

Contacteur des clignotants (02_15)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

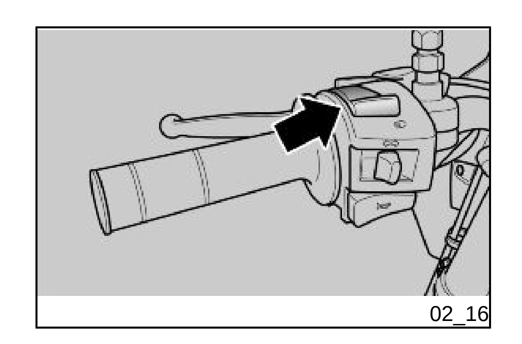
SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU PLUSIEURS AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

Conmutador intermitentes (02_15)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO DE INTERMITENTES PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.



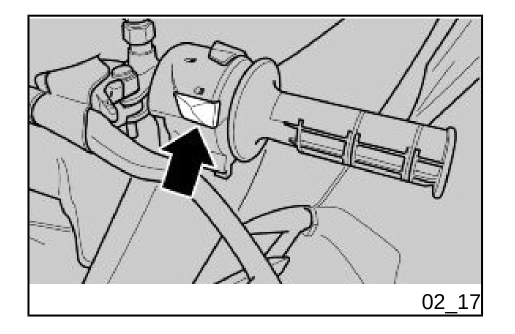
02_16

Commutateur d'éclairage (02_16)

Il permet de commuter le faisceau lumineux de feu de croisement à feu de route et vice-versa.

Commutador luces (02_16)

Permite conmutar el haz luminoso de luz de cruce a luz de carretera y viceversa.



02_17

Bouton appel de phares (02_17)

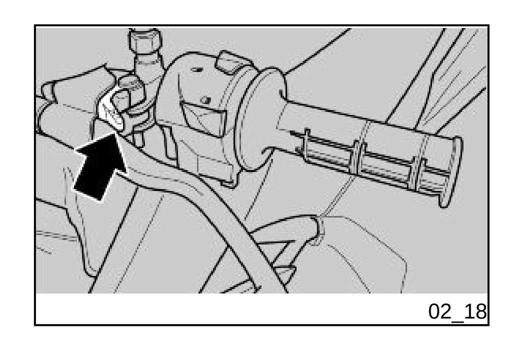
Il permet d'utiliser l'appel de phare du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phare du feu de route se désactive.

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_17)

Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.


02_18

Commande starter manuel (02_18)

En tournant vers le bas le levier de "démarrage à froid", le démarreur de démarrage à froid du moteur commence à fonctionner.

Pour désactiver le démarreur, reporter le levier de démarrage à froid à sa position initiale.

Mando del starter manual (02_18)

Al girar hacia abajo la palanca "para el arranque en frío", entra en funcionamiento el starter para el arranque en frío del motor.

Para desactivar el starter, llevar la palanca "para el arranque en frío" a la posición inicial.

Réservoir d'huile mélangeur

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du logo de réserve d'huile du mélangeur sur l'afficheur multifonction.



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DU MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

S'IL N'Y A PLUS D'HUILE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUYAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI LE PURGERA.

Depósito de aceite mezclador

El vehículo cuenta con un mezclador separado, que permite mezclar la gasolina con el aceite, para lubricar el motor.

El uso de la reserva es indicado por el encendido del logo reserva de aceite del mezclador en la pantalla multifunción.



LA UTILIZACIÓN DEL VEHÍCULO SIN ACEITE MEZCLADOR CAUSA GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

EN CASO DE QUE SE AGOTE EL ACEITE CONTENIDO EN EL DEPÓSITO MEZCLADOR O SI SE RETIRA EL TUBO DE ACEITE DEL MEZCLADOR, ES NECESARIO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia PARA EFECTUAR LA PURGA.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans le réservoir :

- Retirer la selle du pilote.
- Déposer le bouchon.

ESTA OPERACIÓN ES INDISPENSABLE YA QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON AIRE EN LA INSTALACIÓN DEL ACEITE MEZCLADOR PODRÍA CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Para introducir el aceite mezclador en el depósito:

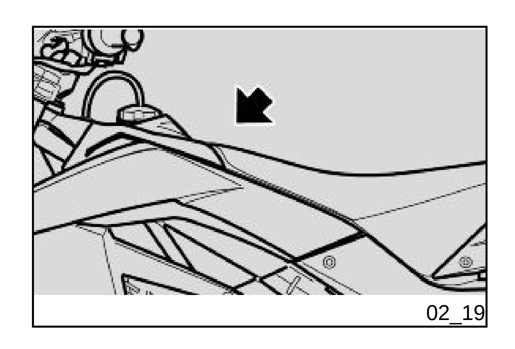
- Extraer el asiento del conductor.
- Retirar el tapón.

RÉSERVOIR D'HUILE DU MÉLANGEUR

Réservoir d'huile du mélangeur	SX 125	RX 125
Huile du mélangeur (réserve comprise)	1 l (0.22 UK gal)	1 l (0.22 UK gal)
Réserve d'huile du mélangeur	0.25 l (0.055 UK gal)	0.25 l (0.055 UK gal)

DEPÓSITO DE ACEITE DEL MEZCLADOR

Depósito de aceite del mezclador	SX125	RX125
Aceite mezclador (incluyendo reserva)	1 l (0.22 Uk gal)	1 l (0.22 Uk gal)
Reserva aceite mezclador	0.25 l (0.055 Uk gal)	0.25 l (0.055 Uk gal)


02_19

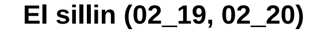
La selle (02_19, 02_20)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever et déposer la selle.



AU REMONTAGE :

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS.



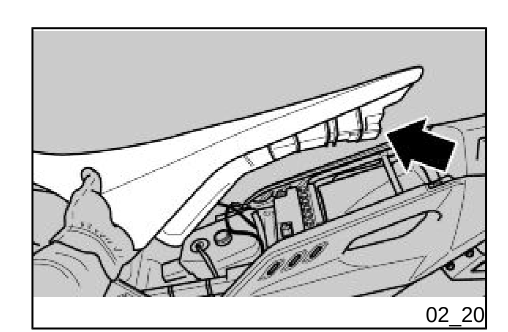
El sillin (02_19, 02_20)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura.
- Girar la llave en sentido antihorario.
- Levantar y retirar el asiento.



EN EL MONTAJE:

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN EL COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS / KIT DE HERRAMIENTAS.


02_20

- Introduire la selle en prenant soin de bien positionner les crochets arrière correspondants.
- Baisser et appuyer sur la selle, en déclenchant la serrure.

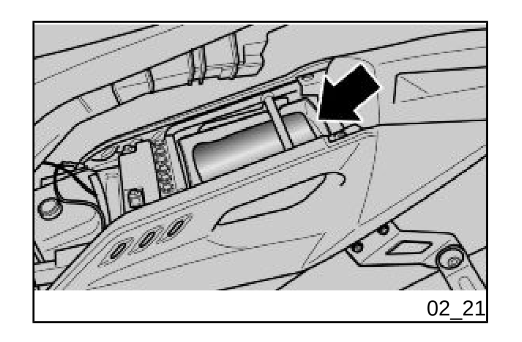


AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST POSITIONNÉE ET BLOQUÉE CORRECTEMENT.

- Insertar el asiento prestando atención de colocar los correspondientes enganches traseros.
- Bajar y presionar el asiento, hasta que se bloquee la cerradura.



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE POSICIONADO Y BLOQUEADO.


02_21

Bac vide-poches/trousse à outils (02_21)

Le coffre porte-documents / kit d'outils se trouve sous la selle du conducteur. Pour y accéder :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Retirer la selle du pilote.

Poids maximum admissible : 1,5 kg (3.3 lb)

Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_21)

El compartimiento portadocumentos / kit de herramientas está situado bajo el asiento del conductor. para acceder al mismo:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Extraer el asiento del piloto.

Peso máximo permitido: 1,5 kg (3.3 lb)

L’identification (02_22, 02_23)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; NOTAMMENT L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE ANNULE IMMÉDIATEMENT LA GARANTIE

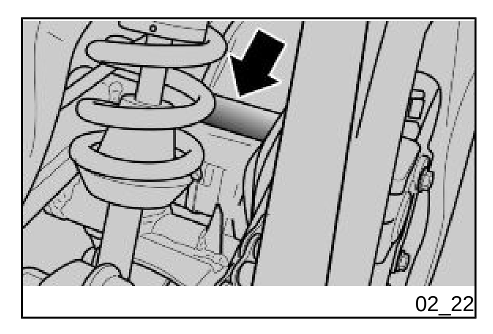
La identificación (02_22, 02_23)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN

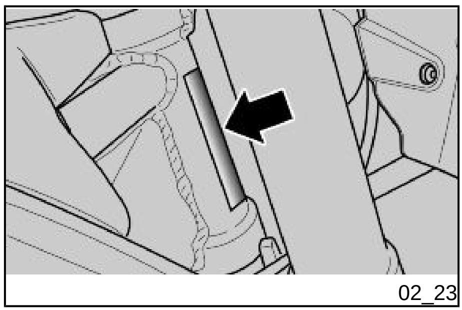


LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE ACARREAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS. EN PARTICULAR, LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS IMPLICA LA INMEDIATA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA


02_22

Le numéro de moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter. Moteur nº

El número de motor está estampillado en la parte superior del cárter. Motor Nº


02_23

NUMÉRO DE CADRE
Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre nº...................

NÚMERO DE CHASIS
El número de chasis está estampillado en el manguito de dirección, lado derecho.

Chasis Nº...................

SX-RX 125

aprilia





Chap. 03
L'utilisation

Cap. 03
El uso

Controles

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles

ATENCIÓN



ANTES DE PARTIR, EFECTUAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO, PARA GARANTIZAR UN FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y SEGURO. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN CASO DE QUE SE ENCUENTREN ANOMALÍAS O SE TENGA SOSPECHA DE LAS MISMAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. S'il est

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es

	nécessaire d'intervenir, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. S'il est nécessaire d'intervenir, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Huile de la boîte de vitesses	Contrôler le niveau d'huile. S'il est nécessaire de remplir, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.

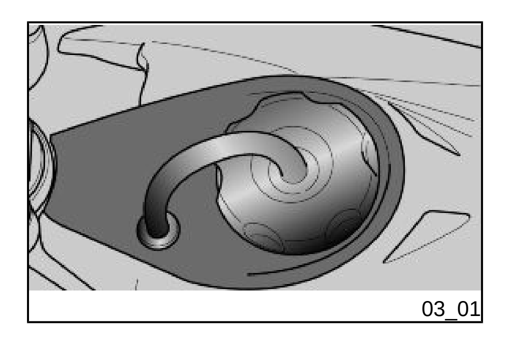
	necesario intervenir, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Si es necesario intervenir, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.
Aceite mezclador	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Aceite del cambio de velocidades	Controlar el nivel de aceite. Si es necesario restablecer el nivel, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.

Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Embrayage	L'embrayage doit fonctionner sans broutages et/ou patinages. La course à vide à l'extrémité du levier de commande de l'embrayage doit être au moins de 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in). S'il est nécessaire d'intervenir, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité de la béquille latérale.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.

Embrague	El embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos. La carrera en vacío en el extremo de la palanca de mando del embrague debe ser de por lo menos 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in). Si es necesario intervenir, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.
Caballete lateral	Controlar su desplazamiento y que la tensión de los muelles lo regrese a la posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad del caballete lateral.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Cadena de transmisión	Controlar el juego.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito. Controlar que el tapón del combustible esté correctamente cerrado.

	Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Si nécessaire, remplacer les ampoules des clignotants. S'il faut intervenir d'une manière différente ou sur d'autres composants de l'installation électrique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, claxon, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. De ser necesario, sustituir las bombillas de los intermitentes. Si fuera necesario intervenir de otra manera o sobre otros componentes de la instalación eléctrica, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**.

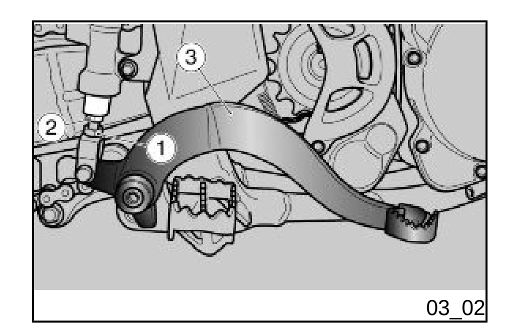

03_01

Ravitaillements (03_01)

Pour effecteur le ravitaillement en carburant, dévisser le bouchon du réservoir.

Abastecimiento (03_01)

Para realizar el reabastecimiento de combustible, desenroscar el tapón del depósito.



03_02

Réglage pédale de frein arrière (03_02)

La pédale de frein (3) a été positionnée de manière ergonomique en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de personnaliser sa hauteur :

- Desserrer le contre-écrou (1).
- Pour régler la hauteur de la pédale de frein, agir sur la tige de commande de la pompe (2), en garantissant un jeu minimum de di 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) entre la tige de commande de la pompe et le piston de la pompe.



S'ASSURER DE LA PRÉSENCE DE COURSE À VIDE DANS LE LEVIER, POUR ÉVITER QUE LE FREIN RESTE ACTIONNÉ EN CAUSANT UNE USURE PRÉMATURÉE DES ÉLÉMENTS DE FREINAGE.

JEU ENTRE LE RÉGULATEUR DU FREIN ET LA BUTÉE : 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)

- Bloquer la tige de commande de la pompe à l'aide du contre-écrou (1).

Regulación pedal freno trasero (03_02)

El pedal del freno (3) se posiciona ergonómicamente en fase de ensamblaje del vehículo.

Si es necesario, es posible personalizar su altura:

- Aflojar la contratuerca (1).
- Regular la altura del pedal del freno interviniendo en la varilla de mando de la bomba (2), garantizando un juego mínimo de 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in) entre la varilla de mando de la bomba y el pistón de la bomba.



CERCIORARSE DE LA PRESENCIA DE CARRERA EN VACÍO EN LA PALANCA, PARA EVITAR QUE EL FRENO QUEDE ACCIONADO CON EL CONSIGUIENTE DESGASTE PREMATURO DE LOS ELEMENTOS FRENANTES.

JUEGO ENTRE EL REGULADOR DEL FRENO Y EL TOPE: 0,5 - 1 mm (0.020 - 0.040 in)

- Bloquear la varilla de mando de la bomba mediante la contratuerca (1).



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

APRÈS LE RÉGLAGE, CONTRÔLER QUE LA ROUE TOURNE LIBREMENT AU RELÂCHEMENT DU FREIN.

Réglage levier d'embrayage

ATTENTION

POUR RÉGLER LE LEVIER D'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.



CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO. EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

DESPUÉS DE LA REGULACIÓN, CONTROLAR QUE LA RUEDA GIRE LIBREMENTE CUANDO SE LIBERA EL FRENO.

Regulación leva embrague

ATENCIÓN

PARA REGULAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y el funcionamiento correcto del mismo.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de le « décharger » en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Agir avec précaution sur les freins pendant les 100 premiers km (62 mi), en évitant des freinages brusques et prolongés. Cela permet l'ajustement correct du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.

Recorrer en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas en donde el motor, las suspensiones y los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor. Si bien es importante someter a esfuerzo los componentes del motor durante el rodaje, tener mucho cuidado de no excederse.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar bruscamente y completamente cuando el motor está funcionando en un régimen de revoluciones bajo, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con cuidado los frenos y evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un ajuste correcto del material de fricción de las pastillas en los discos de freno.
- Durante los primeros 800 km (500 mi) de recorrido, nunca superar las 6000 rev/min (rpm).

- Ne jamais dépasser les 6000 tr/min (rpm) pendant les premiers 800 km (500 mi) de parcours.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia PARA QUE REALICE LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON EL FIN DE EVITAR DAÑOS A SÍ MISMOS, A LOS DEMÁS Y/O AL VEHÍCULO.

- Entre 800 (500 mi) et 1 600 km (1 000 mi) de parcours, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement pendant de brefs instants, pour consentir un meilleur accouplement des composants ; ne pas dépasser les 9 000 tr/min (rpm) du moteur.
- Après 1 600 km (1 000 mi), on peut exiger de meilleures performances du moteur, sans pour autant faire tourner le moteur au-delà du régime de puissance maximale de 11 000 tr/min (rpm).

- Entre los 800 km (500 mi) y los 1600 km (1000 mi) de recorrido, conducir más intensamente, variar la velocidad y usar la máxima aceleración sólo por momentos breves para permitir un mejor acoplamiento de los componentes; no superar las 9000 rev/min (rpm) del motor.
- Después de los 1600 km (1000 mi), se pueden pretender mayores prestaciones del motor, sin por ello hacerlo girar más allá del régimen de potencia máxima de 11000 rev/min (rpm).

Demarrage du moteur (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

ATTENTION



NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Puesta en marcha del motor (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

ATENCIÓN



NO COLOCAR OBJETOS DENTRO DE LA CÚPULA (ENTRE EL MANILLAR Y EL TABLERO), PARA NO OBSTACULIZAR LA ROTACIÓN DEL MANILLAR NI LA VISIÓN DEL TABLERO.

ATENCIÓN



LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA POR EL ORGANISMO. EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.

LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA.

NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE. NO ARRANCAR EL MOTOR CON EL VEHÍCULO COLOCADO SOBRE CABALLETE LATERAL.

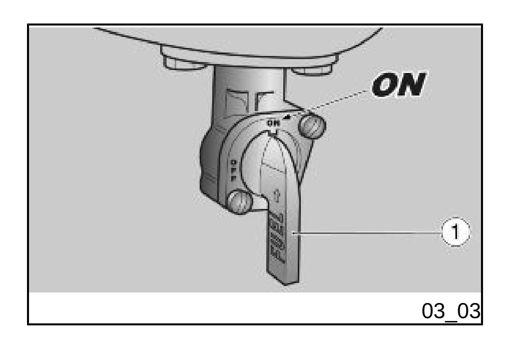
ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

ATENCIÓN

NO ACCIONAR EL PEDAL DE ARRANQUE CON EL MOTOR ENCENDIDO.



03_03

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.

Ou bien :

- Faire rentrer la béquille.
- Monter sur le véhicule en position de conduite.

Ensuite :

- Tourner le levier du robinet du carburant (1) sur **ON**.

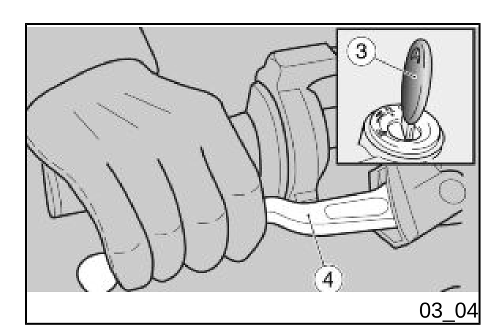
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Situarse del lado izquierdo del vehículo.

O bien:

- Retraer el caballete a su posición.
- Subir al vehículo en posición de conducción.

Por lo tanto:

- Girar la palanca del grifo de combustible (1) a la posición **ON**.

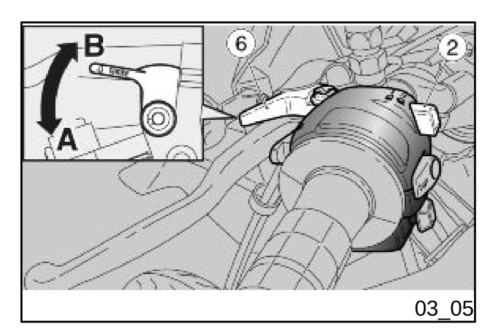


03_04

- S'assurer que l'inverseur de feux (2) est sur « feux de croisement ».
- Tourner la clé (3) sur « **KEY ON** ».
- Le voyant rouge de la réserve d'huile du mélangeur s'allume sur le tableau de bord.

- Asegurarse de que el conmutador de luces (2) esté en posición de "luces de cruce".
- Girar la llave (3) a "**KEY ON"**.
- En el tablero se enciende el testigo rojo de "reserva aceite mezclador".
- Bloquear la rueda delantera accionando la palanca del freno delantero (4).

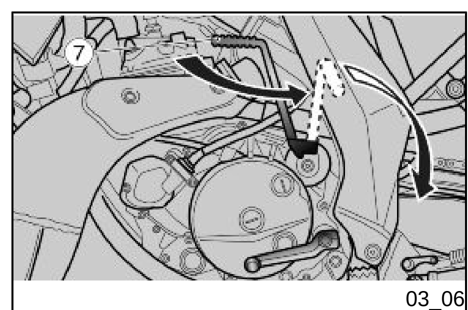
- Bloquer la roue avant en agissant sur le levier du frein avant (4).



03_05

- Si le démarrage s'effectue lorsque le moteur est froid, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**Pos. A**) le levier de démarrage à froid (6).
- Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage (7).

- Si el arranque se realiza con el motor frío, girar en sentido antihorario (**Pos. A**) la palanca de arranque en frío (6).
- Girar el pedal de arranque hacia el exterior (7).



03_06

- Agir fermement sur la pédale de démarrage (7), puis la relâcher immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Tenir actionné le levier du frein avant (4) et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR

- Intervenir en el pedal de arranque (7) con decisión, liberándolo inmediatamente.
- Si es necesario, repetir la operación hasta que el motor arranque.
- Mantener accionada la palanca del freno delantero (4) y no acelerar hasta la puesta en marcha.

ATENCIÓN



NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO.

PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTI-

ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

- Le moteur réchauffé, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (**Pos. B**) le levier de démarrage à froid (6).

Démarrage lorsque le moteur est noyé

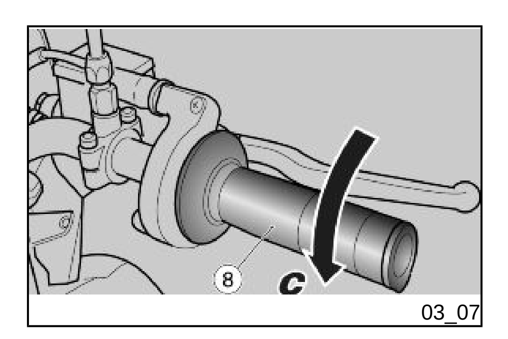
- Si la procédure de démarrage n'a pas été correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.
- Pour démarrer un moteur noyé, répéter les opérations décrites ci-dessus, jusqu'à l'action ferme sur la pédale de démarrage (7).

BLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.

- Con el motor ya caliente, girar en sentido horario (**Pos B**) la palanca para el arranque en frío (6).

Arranque con motor ahogado

- En caso de que el procedimiento de arranque no se realice correctamente, o cuando haya un exceso de combustible en los conductos de aspiración, el motor se podría ahogar.
- Para arrancar un motor que está ahogado, repetir las operaciones descritas con anterioridad hasta el momento de la acción decidida sobre el pedal de arranque (7).



03_07

- Tourner entièrement la poignée d'accélérateur (8) (**Pos. C**).
- Agir quelques fois fermement sur la pédale de démarrage (7), puis la relâcher immédiatement.

Démarrage à froid

- En cas de température ambiante basse (proche ou inférieure à 0 °C (32 °F), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**Pos. A**) le levier de démarrage (6).
- Tourner modérément la poignée d'accélérateur (8) tout en agissant fermement quelques fois sur la pédale de démarrage (7), puis la relâcher immédiatement.

Si le moteur démarre :

- Relâcher la poignée de l'accélérateur (8).
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (**Pos. B**) le levier de démarrage à froid (6).
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée de l'accélérateur (8) par des rotations petites et fréquentes.

Si le moteur ne démarre pas :

Attendre quelques secondes et effectuer de nouveau la procédure de démarrage.

- Girar completamente el puño del acelerador (8) (**Pos. C**).
- Accionar varias veces el pedal de arranque (7) con decisión, liberándolo inmediatamente.

Arranque en frío

- En el caso de temperatura ambiente baja (cercana o inferior a 0°C (32°F) podrían verificarse dificultades en el primer arranque.

En este caso:

- Girar en sentido antihorario (**Pos. A**) la palanca de arranque (6).
- Girar moderadamente el puño del acelerador (8) y al mismo tiempo accionar el pedal de arranque (7) con decisión varias veces, liberándolo inmediatamente.

Si el motor arranca:

- Soltar el puño del acelerador (8).
- Girar en sentido horario (**Pos. B**) la palanca de arranque en frío (6).
- En caso de que el ralentí sea inestable, accionar el puño del acelerador (8) con rotaciones pequeñas y frecuentes.

Si el motor no arranca:

Esperar algunos segundos y efectuar nuevamente el procedimiento de arranque.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté inactif trop longtemps, agir fermement quelques fois sur la pédale de démarrage (7), sans accélérer, en permettant ainsi le remplissage du circuit d'alimentation en carburant.

Pour démarrer le moteur, accélérer modérément et réaliser la procédure de démarrage.

ARRANQUE DESPUÉS DE INACTIVIDAD PROLONGADA

Si el vehículo permaneció inactivo durante mucho tiempo, accionar el pedal de arranque (7) con decisión varias veces, sin acelerar, para llenar el circuito de alimentación de combustible.

Para arrancar el motor acelerar moderadamente y efectuar el procedimiento de arranque.

Départ / conduite (03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

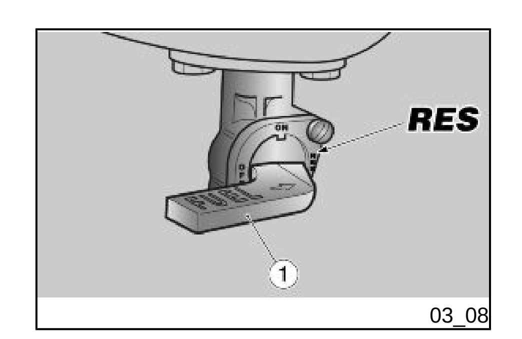
AVERTISSEMENT

NE PAS METTRE D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

Arranque / conducción (03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

ADVERTENCIA

NO COLOCAR OBJETOS DENTRO DE LA CÚPULA (ENTRE EL MANILLAR Y EL TABLERO) PARA NO OBSTACULIZAR LA ROTACIÓN DEL MANILLAR NI LA VISIÓN DEL TABLERO.



03_08

Si lors de la conduite la quantité normale de carburant s'épuise, tourner le levier du robinet du carburant (1) sur « RES » pour activer la réserve de carburant.

ATTENTION



SI L'ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT REPLIÉS. DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES RE-POSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSA-GER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE POUR QU'ELLE NE POSE PAS DE PROBLÈMES DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA(LES) BÉQUILLE(S) EST(SONT) COMPLÈTEMENT RENTRÉE(S).

Caractéristiques techniques

Réserve de carburant

3 l (0.66 UK gal)

Pour partir :

Si mientras se conduce se agota la cantidad estándar de combustible, girar la palanca del grifo de combustible (1) a la posición de "RES" para activar la reserva de combustible.

ATENCIÓN



SI SE VIAJA SIN PASAJERO, ASEGURARSE DE QUE LOS ESTRIBOS DEL MISMO ESTÉN CERRADOS. DURANTE LA CONDUCCIÓN, MANTENER FIJAMENTE LAS MANOS EN LOS PUÑOS Y LOS PIES EN LOS ESTRIBOS.

NUNCA CONDUCIR EN OTRA POSICIÓN.

EN EL CASO DE CONDUCCIÓN CON PASAJERO, INSTRUIR A LA PERSONA TRANSPORTADA DE MODO QUE NO GENERE DIFICULTADES DURANTE LAS MANIOBRAS.

ANTES DE PARTIR, ASEGURARSE DE QUE EL/LOS CABALLETE/S ESTÉ/N COMPLETAMENTE REPLEGADO/S.

Características Técnicas

Reserva de combustible

3 l (0.66 Uk gal)

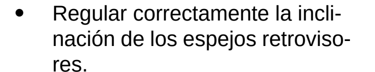
Para partir:

- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

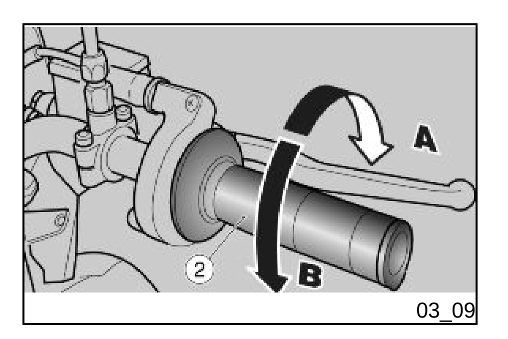


- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.



03_09

- Démarrer le moteur.
- Durant les premiers kilomètres de parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.
- La poignée d'accélérateur (2) relâchée (**Pos. A**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier d'embrayage (3).
- Passer la première vitesse en dirigeant vers le bas le levier de commande de la boîte de vitesses (4).
- Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

- Arrancar el motor.
- Durante los primeros kilómetros de recorrido, proceder a velocidad limitada para calentar el motor.
- Sin accionar el puño del acelerador (2) (**Pos. A**) y el motor en ralentí, accionar completamente la palanca del embrague (3).
- Acoplar la primera marcha empujando hacia abajo la palanca de mando del cambio (4).
- Soltar la palanca del freno (accionada durante el arranque).



03_10

ATTENTION

AU DÉPART, LE RELÂCHEMENT TROP BRUSQUE OU RAPIDE DU LEVIER D'EMBRAYAGE PEUT CAUSER L'ARRÊT DU MOTEUR ET LE BLOCAGE DU VÉHICULE.

NE PAS ACCÉLÉRER BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT DURANT LE RELÂCHEMENT DE L'EMBRAYAGE, AFIN D'ÉVITER LE PATINAGE DE L'EMBRAYAGE (RELÂCHEMENT LENT) ET LA LEVÉE DE LA ROUE AVANT OU CABRAGE (RELÂCHEMENT RAPIDE).

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée d'accélérateur (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.



NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DE TOURS CONSEILLÉ.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé. Pour passer la seconde vitesse :

ATENCIÓN

AL ARRANCAR, NO SOLTAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE EN MODO BRUSCO O RÁPIDO PARA EVITAR QUE EL MOTOR SE APAGUE Y EL VEHÍCULO REBOTE.

NO ACELERE BRUSCAMENTE O EXCESIVAMENTE MIENTRAS SE SUELTA EL EMBRAGUE, PARA EVITAR QUE EL EMBRAGUE "PATINE" (DESEMBRAGAR LENTAMENTE) O QUE SE LEVANTE LA RUEDA DELANTERA, "EMPINADA" (DESEMBRAGAR RÁPIDAMENTE).

- Soltar lentamente la palanca del embrague (3) y simultáneamente acelerar girando moderadamente el puño del acelerador (**Pos. B**).

el vehículo comenzará a avanzar.



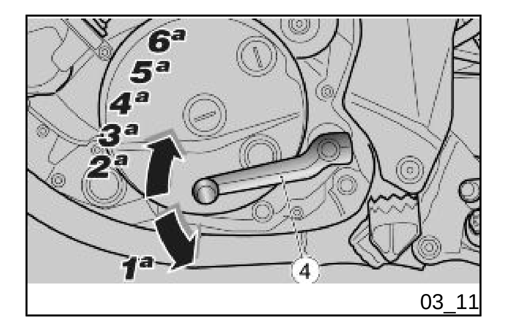
NO SUPERAR EL NÚMERO DE REVOLUCIONES ACONSEJADO.

- Aumentar la velocidad girando gradualmente el puño del acelerador (2) (**Pos. B**), sin superar el número de revoluciones recomendado. Para acoplar la segunda marcha:



OPÉRER AVEC UNE CERTAINE RAPIDITÉ.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UN NUMÉRO DE TOURS DU MOTEUR TROP BAS.



03_11

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. A**), actionner le levier d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de la boîte de vitesses (4). Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.
- Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.



SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTION, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS, REMPLIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé rétrogradage, s'effectue :



ACCIONAR CON UNA CIERTA RAPIDEZ.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO CON UN NÚMERO DE REVOLUCIONES DEL MOTOR DEMASIADO BAJO.

- Soltar el puño del acelerador (2) (**Pos. A**), accionar la palanca del embrague (3) y levantar la palanca de mando del cambio (4). Soltar la palanca del embrague (3) y acelerar.
- Repetir las dos últimas operaciones y pasar a las marchas superiores.



SI EL TESTIGO DE RESERVA DE ACEITE DEL MEZCLADOR SE ENCIENDE EN LA PANTALLA MULTIFUNCIÓN, SIGNIFICA QUE EL NIVEL DE ACEITE DEL MEZCLADOR ESTÁ EN RESERVA. EN ESTE CASO, LLENAR CON ACEITE MEZCLADOR.

El paso de una marcha superior a una inferior, definido como "reducción", se realiza:

- Dans les trajets en descente et lors des freinages, en utilisant la compression du moteur pour augmenter l'action de freinage.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS : LE RÉTROGRADAGE SIMULTANÉ DE PLUSIEURS VITESSES PEUT PROVOQUER LE DÉPASSEMENT DU RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE (SURRÉGIME).

AVANT ET DURANT LE RÉTROGRADAGE D'UNE VITESSE, RALENTIR L'ALLURE EN RELÂCHANT L'ACCÉLÉRATEUR POUR ÉVITER LE SURRÉGIME.

Pour rétrograder :

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. A**).
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et ralentir l'allure du véhicule.
- Actionner le levier d'embrayage (3) et abaisser le levier de commande de la boîte de vitesses (4) pour passer la vitesse inférieure.

- en los tramos en bajada o en las frenadas, para aumentar el frenado utilizando la compresión del motor.
- En los tramos en subida, cuando la marcha acoplada no es la adecuada a la velocidad (marcha alta, velocidad moderada) y el número de revoluciones del motor desciende.

ATENCIÓN

REDUCIR UNA MARCHA POR VEZ; LA REDUCCIÓN SIMULTÁNEA DE MÁS DE UNA MARCHA PUEDE HACER QUE SE SUPERE EL RÉGIMEN DE POTENCIA MÁXIMA "SOBRERREVOLUCIONES".

ANTES Y DURANTE LA "REDUCCIÓN" DE UNA MARCHA, DISMINUIR LA VELOCIDAD SOLTANDO EL ACELERADOR PARA EVITAR LAS "SOBRERREVOLUCIONES".

Para efectuar la "reducción":

- Soltar el puño del acelerador (2) (**Pos. A**).
- Si es necesario, accionar moderadamente las palancas del freno y disminuir la velocidad del vehículo.
- Accionar la palanca del embrague (3) y bajar la palanca de mando del cambio (4) para acoplar la marcha inferior.

- Si actionnés, relâcher les leviers de frein.
- Relâcher le levier d'embrayage et accélérer modérément.



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES DISPOSITIFS DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

- Si están accionadas, soltar las palancas del freno.
- Soltar la palanca del embrague y acelerar moderadamente.



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADA, DESACELERAR Y ACCIONAR AMBOS FRENOS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA PRESIÓN EN LOS DISPOSITIVOS DE FRENADO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O SOLAMENTE EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHERENCIA.

EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO.

EL USO DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES DESCENTES, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDI-

CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE.

ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FRENAR RECORRIENDO LA MISMA A UNA VELOCIDAD MODERADA Y CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN ELEVADAS.

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO. APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR REDUCIENDO LA MARCHA Y USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS.

EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO.

CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA.

PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEO-

CATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER CES DISPOSITIFS UNE FOIS LE CHANGEMENT DE DIRECTION EFFECTUÉ.

PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORS D'UN DÉPASSEMENT.

EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

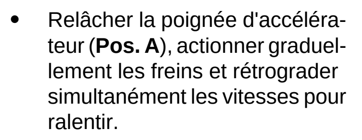
METRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA.

LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS. DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN.

CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS.

EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



03_12

Arret du moteur (03_12)

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et rétrograder simultanément les vitesses pour ralentir.

Réduire l'allure, avant d'arrêter totalement le véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Positionner le levier de vitesses au point mort (voyant vert allumé).
- Relâcher le levier d'embrayage.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

Parada motor (03_12)

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

- Soltar el puño del acelerador (**Pos. A**), accionar gradualmente los frenos y al mismo tiempo "reducir" las marchas para disminuir la velocidad.

Reducida la velocidad, antes de detener totalmente el vehículo:

- Accionar la palanca del embrague para evitar que el motor se apague.

Con vehículo detenido:

- Posicionar la palanca del cambio en punto muerto (testigo verde encendido).
- Soltar la palanca del embrague.
- Durante una parada momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.



Stationnement (03_13, 03_14)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EX-

Aparcamiento (03_13, 03_14)

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

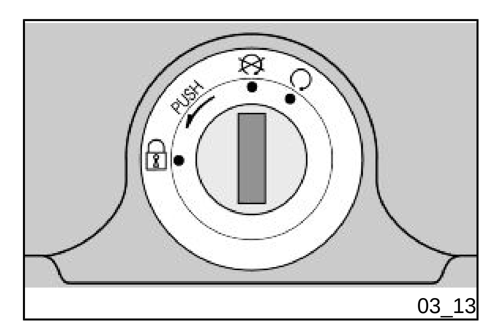
PLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.



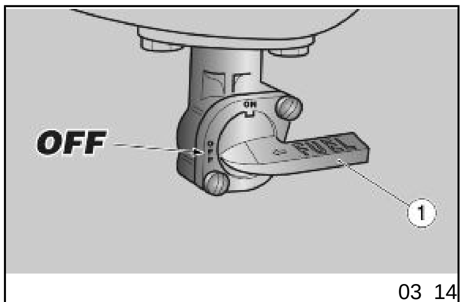
NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.



03_13

- Arrêter le véhicule.
- Positionner l'interrupteur d'arrêt moteur sur « KEY OFF ».

- Parar el vehículo.
- Posicionar el interruptor de parada del motor en 'key off'.



03_14

- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur **KEY OFF**.
- Tourner le levier du robinet du carburant (1) sur **OFF**.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

- Girar la llave y colocar en **key off** el interruptor de encendido.
- Girar la palanca del grifo de combustible (1) a la posición **OFF**.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Bloquear la dirección y extraer la llave.

Pot d’échappement catalytique

Le véhicule en version catalytique est doté d'un pot d'échappement avec catalyseur métallique de type « bivalent au platine-rhodium ».

Un tel dispositif a pour rôle d'oxyder le CO (oxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant en anhydride carbonique et vapeur d'eau, respectivement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, FAIRE LA PLUS GRANDE ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER D'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Escape catalítico

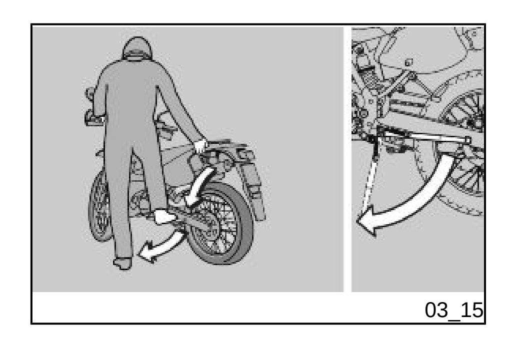
El vehículo en versión catalítica posee un escape con catalizador metálico "bivalente de platino - rodio".

Dicho dispositivo tiene la función de oxidar el CO (óxido carbónico) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, convirtiéndolos respectivamente en anhídrido carbónico y vapor de agua.



EVITAR DE APARCAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR GASOLINA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.


03_15

Bequille (03_15)

- Saisir la poignée gauche du guidon et la poignée passager.
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Soporte (03_15)

- Tomar el puño izquierdo y el manillar pasajero.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar completamente hacia la izquierda el manillar

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de arranque colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO: ....

NOMBRE: ....

ADRESSE : ....

....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.

DIRECCIÓN: ....

....

N° TELEFÓNICO: ....

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

SX-RX 125







Chap. 04
L’entretien

Cap. 04
El mantenimiento

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_01)

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir au moins dix minutes, pour permettre à l'huile contenue dans le carter de drainer et de refroidir.
- Maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.



SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS EFFECTUÉES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

Nivel aceite cambio (04_01)

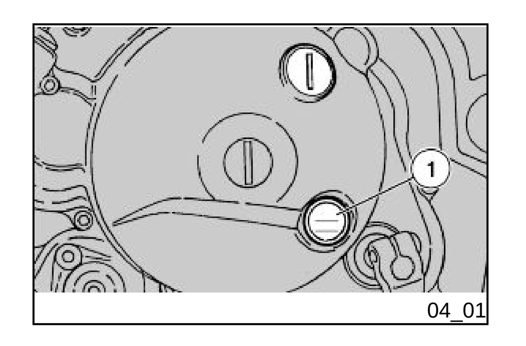
NOTA

COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

- Parar el motor y dejarlo enfriar al menos diez minutos, para permitir que el aceite en el cárter drene y se enfríe.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el suelo.



SI NO SE REALIZAN LAS OPERACIONES ANTERIORES, SE CORRE EL RIESGO DE MEDIR EN FORMA ERRÓNEA EL NIVEL.



04_01

- S'assurer que le niveau d'huile couvre complètement le hublot de contrôle (1).

- Asegurarse de que el nivel del aceite cubra completamente el visor de control (1).

ATTENTION

POUR REMPLIR D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSES, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS CONTENUES DANS LE MANUEL GARAGE DISPONIBLE CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE ACEITE DEL CAMBIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus avec chambre à air (Tube type).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES

Neumáticos

Este vehículo posee neumáticos con cámara de aire (Tube type).

ATENCIÓN



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEU-

PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. INVERSÉMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 mm (0.197 in). APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES

MÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SON AMORTIGUADAS Y POR LO TANTO SE TRANSMITEN AL MANILLAR, COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT DE MARCHA Y REDUCIENDO AL MISMO TIEMPO LA ADHERENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS. EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RO-

ROUES. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE FABRICANT, VOIR « DONNÉES TECHNIQUES ». CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES QUI DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES AVEC DES OUTILS APPROPRIÉS ET QUI DEMANDENT DE L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

ATTENTION




SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE

DADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in). DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE HACER EQUILIBRAR LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES QUE INDICA LA EMPRESA. VER (DATOS TÉCNICOS). CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES, PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO, SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA O A UN ESPECIALISTA EN NEUMÁTICOS PARA REALIZAR LAS OPERACIONES ANTES MENCIONADAS.

ATENCIÓN




SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO

DE ROUTE. DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA EN CARRETERA. EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT

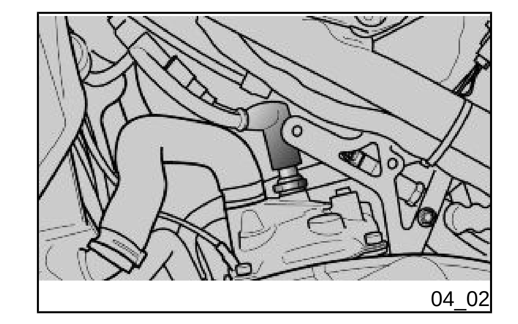
Avant : 2 mm (0.078 in)

Arrière : 2 mm (0.078 in)

LIMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA

delantera: 2 mm (0.078 in)

trasera: 2 mm (0.078 in)



04_02

Depose de la bougie (04_02, 04_03)

Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour déposer et nettoyer la bougie :

- Déposer la pipette de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamine et de signes de corrosion, nettoyer

Desmontaje bujía (04_02, 04_03)

Desmontar periódicamente la bujía, limpiar las incrustaciones de carbón y si es necesario, sustituirla.

Para la extracción y la limpieza de la bujía:

- Extraer la pipeta de la bujía.
- Eliminar todo rastro de suciedad de la base de la bujía, luego desenroscar con la llave en dotación del kit de herramientas y extraerla de su alojamiento poniendo cuidado en no dejar entrar polvo u otras sustancias en el interior del cilindro
- Controlar que el electrodo y la porcelana central de la bujía estén libres de depósitos de car-

éventuellement avec des nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur ; si la valeur n'est pas correcte, plier soigneusement l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

Couple de serrage de la bougie : 20 Nm (2 kgm).

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

bón o de indicios de corrosión, eventualmente limpiar con limpiadores adecuados para bujías, con un alambre y/o cepillo metálico.
- Soplar enérgicamente con un chorro de aire para evitar que entren residuos sueltos al motor. Si la bujía presenta grietas en el aislante, electrodos corroídos o depósitos excesivos, debe ser reemplazada.
- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores, si el valor no es correcto doblar cuidadosamente el electrodo de masa.
- Asegurarse de que la arandela se encuentre en buen estado. Con la arandela montada, enroscar a mano la bujía para evitar dañar el roscado.
- Apretar con la llave en dotación del kit de herramientas girando 1/2 vuelta la bujía para apretar la arandela.

Par de apriete bujía: 20 Nm (2 kg).

ATENCIÓN

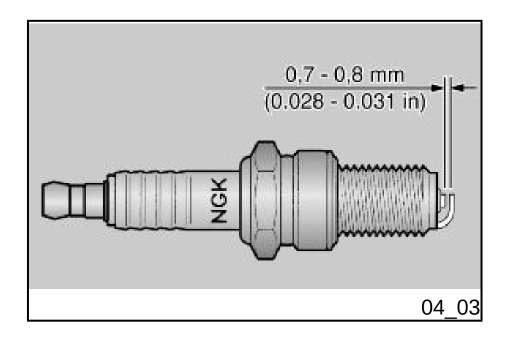
LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE. UTILIZAR SÓLO BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; DE LO CONTRARIO, SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.



Caractéristiques techniques

Distance entre électrodes

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)



04_03

- Positionner correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

Características Técnicas

Distancia entre electrodos

0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

- Introducir correctamente la pipeta de la bujía, de manera que no se suelte con las vibraciones del motor.

Demontage du filtre a air

ATTENTION

POUR DÉMONTER, NETTOYER ET REMPLACER LE FILTRE À AIR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Desmontaje filtro aire

ATENCIÓN

PARA DESMONTAR, LIMPIAR Y SUSTITUIR EL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Niveau liquide de refroidissement (04_04)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit

Nivel del liquido refrigerante (04_04)

No utilizar el vehículo si el nivel del líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo.

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

La solución de líquido refrigerante está compuesta por un 50% de agua y 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para la mayoría de las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Conviene mantener la misma mezcla también en la estación cálida ya que de este modo se reducen las pérdidas por

ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

evaporación y la necesidad de llenados frecuentes.

De este modo, disminuyen los depósitos de sales minerales que deja el agua evaporada en los radiadores y se mantiene inalterable la eficiencia de la instalación de refrigeración.

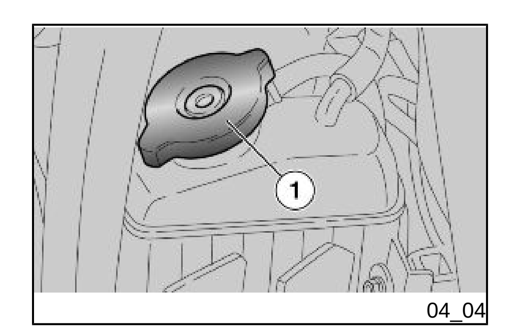
En caso de que la temperatura exterior sea inferior a cero grado centígrado, controlar frecuentemente el circuito de refrigeración, agregando si es necesario una concentración mayor de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Para la solución refrigerante utilizar agua destilada para no arruinar el motor.

ATENCIÓN



NO SACAR EL TAPÓN «1» DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CON EL MOTOR CALIENTE, PORQUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A TEMPERATURA ELEVADA. EN CONTACTO CON LA PIEL O CON LAS VESTIMENTAS PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.



04_04

Contrôle et remplissage

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Tourner d'un tour le bouchon du radiateur « **1** » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Attendre quelques secondes afin de permettre la purge de l'éventuelle pression présente dans le circuit.
- Tourner de nouveau le bouchon du radiateur « **1** » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le déposer.
- Contrôler que le liquide couvre complètement les plaques du radiateur.

Control y llenado

ATENCIÓN



REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR FRÍO.

- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Colocar el vehículo sobre un terreno sólido y horizontal.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Girar, en sentido antihorario y una vuelta, el tapón del radiador «**1**».
- Esperar algunos segundos para permitir la purga de la eventual presión existente en la instalación.
- Girar nuevamente en sentido antihorario el tapón del radiador «**1**» y quitarlo.
- Controlar que el líquido cubra completamente las placas del radiador.

ATENCIÓN

NO SUPERAR ESTE NIVEL, DE LO CONTRARIO SE PRODUCIRÁ LA SA-

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER CE NIVEAU, AUTREMENT UNE FUITE DE LIQUIDE SE PRODUIRA DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

LIDA DEL LÍQUIDO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR.

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS NI OTRAS SUSTANCIAS AL LÍQUIDO.

SI SE UTILIZA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

- Si nécessaire, remplir avec du liquide de refroidissement jusqu'à couvrir complètement les plaques du radiateur. Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite de liquide se produira durant le fonctionnement du moteur. Si on utilise un entonnoir ou autre chose, s'assurer de leur parfaite propreté.
- Réinsérer le bouchon du radiateur (1).

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

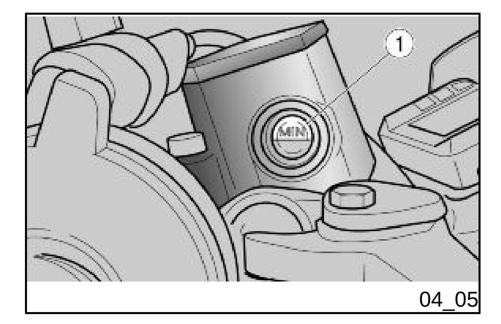
POUR FAIRE FAIRE LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

- Si es necesario, llenar con líquido refrigerante, hasta cubrir por completo las placas del radiador. No superar este nivel, de lo contrario se producirá la salida del líquido durante el funcionamiento del motor. Si se utiliza un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.
- Volver a colocar el tapón del radiador (1).

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE, CONTROLAR QUE NO HAYA PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO.

PARA LA REPARACIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.



04_05

Controle du niveau de l'huile des freins (04_05, 04_06)

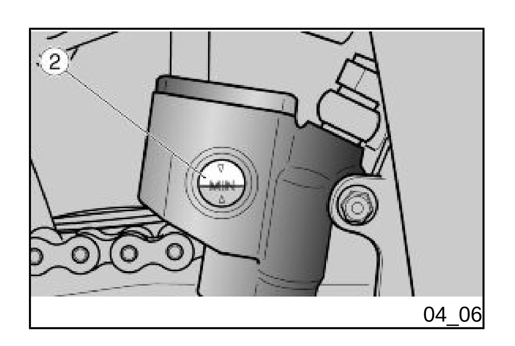
Contrôle du liquide de frein

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, tenir le véhicule en position verticale de manière à ce que le liquide con-

Control nivel aceite frenos (04_05, 04_06)

Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido



04_06

tenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.

- Vérifier que les liquides présents dans les réservoirs des systèmes de freinage avant (1) et arrière (2) dépassent les repères « **MIN** » (minimum).

Si les liquides n'atteignent pas au moins les repères « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.
- S'il n'est pas nécessaire de remplacer les plaquettes et/ou le disque, remplir les réservoirs de liquide.
- En cas de remplacement des plaquettes et/ou du disque, vérifier le liquide de frein et éventuellement remplir les réservoirs de liquide.

contenido en el depósito esté paralelo al tapón.

- Controlar que los líquidos contenidos en el depósito de la instalación de frenos delanteros (1) y en el depósito de la instalación de frenos traseros (2) superen las respectivas referencias de "**MÍN**" (mínimo).

Si los líquidos no llegan por lo menos a las referencias "**MÍN**":

- Controlar el desgaste de las pastillas de freno y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no deben sustituirse, llenar los depósitos con el líquido.
- En caso de tener que sustituir las pastillas y/o el disco, controlar el líquido de los frenos y eventualmente efectuar el llenado.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

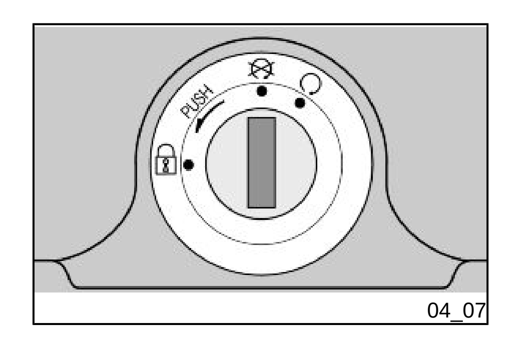
POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POU-

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

VEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



04_07

Batterie (04_07, 04_08)



FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR DES FUITES DANGEREUSES DU LIQUIDE DE LA BATTERIE. NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE LORSQUE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE EST SUR « KEY OFF ».

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-).

DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

Batería (04_07, 04_08)

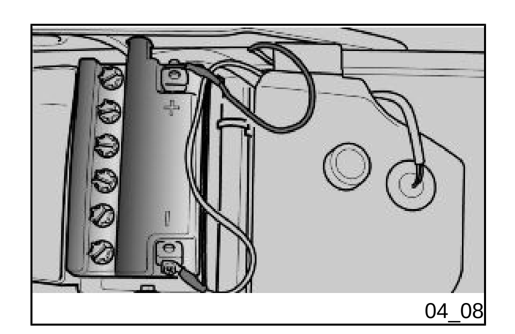


PRESTAR ATENCIÓN EN NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO A FIN DE EVITAR PELIGROSAS PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA. NUNCA INVERTIR LA CONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BATERÍA CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN KEY OFF.

CONECTAR PRIMERO EL CABLE POSITIVO (+) Y LUEGO EL NEGATIVO (-).

DESCONECTAR SIGUIENDO EL ORDEN INVERSO.


04_08

- Déposer la selle.
- Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie sont :

- en bon état (non rouillés ni couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse neutre ou vaseline.

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **KEY OFF** ».
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Déposer l'évent de la batterie.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

N.B.

LA DÉPOSE DE LA BATTERIE ENTRAÎNE LA REMISE Á ZÉRO DE L'HORLOGE NUMÉRIQUE ET DES KILOMÈTRES PARTIELS.

- Extraer el asiento.
- Controlar que los terminales de los cables y los bornes de la batería se encuentren:

- en buenas condiciones (y no corroídos o cubiertos de depósitos);

- cubiertos con grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en posición "**key off**".
- Desconectar en este orden el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Cepillar con cepillo de alambre metálico para eliminar todo rastro de corrosión.
- Extraer el respiradero de la batería.
- Extraer la batería del alojamiento y colocarla sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a conectar en este orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.

NOTA

LA EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA IMPLICA LA PUESTA A CERO DEL RELOJ DIGITAL Y DE LOS KILÓMETROS PARCIALES.

Verification du niveau de l'electrolyte

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte :

- Soulever le réservoir de carburant.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Contrôler que le niveau du liquide est compris entre les deux repères « **MIN** » et « **MAX** », estampillés sur le côté de la batterie.

Dans le cas contraire, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui effectuera le remplissage de l'électrolyte ou le remplacement de la batterie.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Extraire les bouchons des éléments.

Comprobacion del nivel del electrolito

Para controlar el nivel del electrolito:

- Levantar el depósito combustible.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Controlar que el nivel de líquido se encuentre comprendido entre las dos marcas "**MÍN.**" y "**MÁX.**", troqueladas en un lado de la batería.

De lo contrario, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia** donde realizarán el llenado del líquido electrolito o cambiarán la batería.

ATENCIÓN



PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO ELECTROLITO, UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AGUA DESTILADA. NO SUPERAR LA REFERENCIA «MÁX», YA QUE EL NIVEL AUMENTA DURANTE LA RECARGA.

Recarga batería

- Retirar la batería.
- Quitar los tapones de los elementos.

- Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de la recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler de nouveau le niveau d'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Replacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Longue inactivite



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF PENDANT PLUS DE 20 JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 20 A POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉGRADE AVEC LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

- Controlar el nivel del electrolito de la batería.
- Conectar la batería a un cargador de baterías.
- Se aconseja recargarla utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la batería.
- Una vez recargada, controlar nuevamente el nivel del electrolito y eventualmente llenar con agua destilada.
- Colocar los tapones a los elementos.

ATENCIÓN

MONTAR LA BATERÍA SOLAMENTE DESPUÉS DE 5-10 MINUTOS DE LA DESCONEXIÓN DEL APARATO DE CARGA, PORQUE LA BATERÍA CONTINÚA PRODUCIENDO GASES DURANTE UN BREVE PERÍODO DE TIEMPO.

Larga inactividad



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO POR MÁS DE 20 DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 20A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 20 A ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DE LA FONCTION : HORLOGE NUMÉRIQUE.

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Les fusibles (04_09, 04_10, 04_11)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME

LA EXTRACCIÓN DEL FUSIBLE DE 20A PROVOCA LA PUESTA A CERO DE LA FUNCIÓN: RELOJ DIGITAL.

Si el vehículo permanece inactivo durante más de quince días, se debe recargar la batería para evitar su sulfatación:

- Extraer la batería, y colocarla en un lugar fresco y seco.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente efectuando una recarga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Fusibles (04_09, 04_10, 04_11)

ATENCIÓN

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS.

PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.

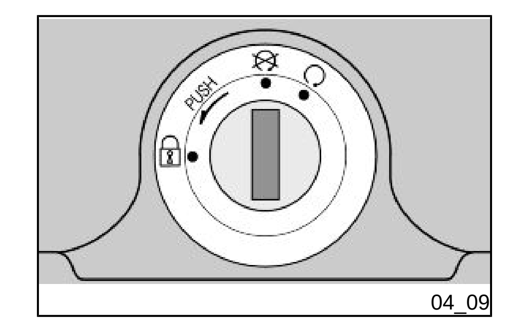
PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO, CONSULTAR A UN Concesionario Oficial aprilia.



04_09

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

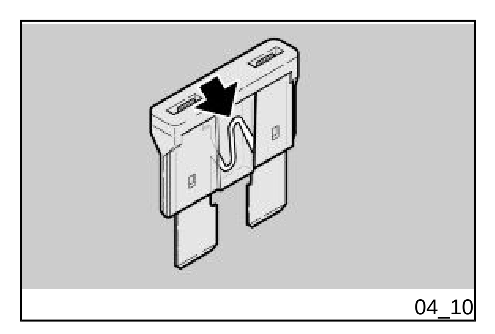
Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.

Soulever le réservoir de carburant.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

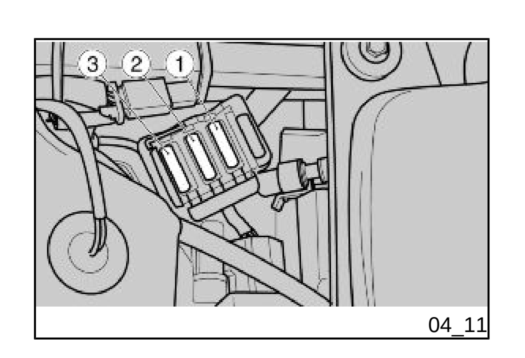
Posicionar en 'key off' el interruptor de encendido para evitar un cortocircuito accidental.

Levantar el depósito combustible.


04_10

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, s'il est endommagé, par un autre de même ampérage.

- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible, identificar, de ser posible, la causa del inconveniente.
- Si el fusible está dañado, sustituirlo por uno del mismo amperaje.



04_11

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

1) Fusible de 20 A

De la batterie à l'interrupteur d'allumage, au régulateur de tension, à l'horloge.

2) Fusible de 15 A

De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges des feux et du klaxon, aux solénoïdes FP (FULL POWER) , au démarreur RAVE FP (FULL POWER).

3) Fusible de 7,5 A

De l'interrupteur d'allumage à l'allumage, à la sécurité du démarrage.

1) Fusible de 20A

De la batería al interruptor de encendido, regulador de tensión, reloj.

2) Fusible de 15A

Del interruptor de encendido a todas las cargas de luz y claxon, solenoides FP (FULL POWER), arrancador RAVE FP (FULL POWER).

3) Fusible de 7,5A

De interruptor de encendido a encendido, seguridad del arranque.

Ampoules

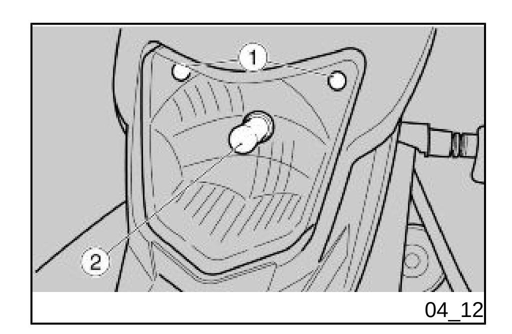
N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

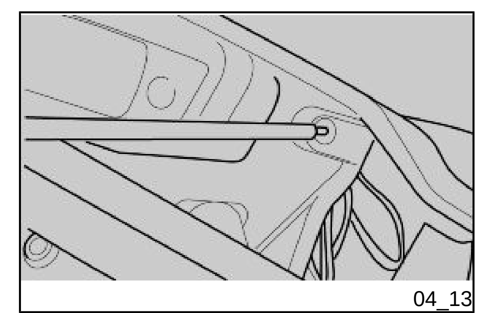
Bombillas

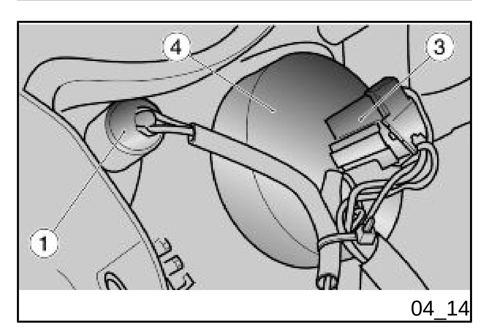
NOTA

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA CONTROLAR LOS FUSIBLES.



04_12


04_13



04_14

Bloc optique avant (04_12, 04_13, 04_14)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Deux ampoules du feu de position « **1** ».
- Une ampoule des feux de croisement / de route « **2** ».

Pour les remplacer :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser les deux vis supérieures.
- Extraire le cache du phare des logements du garde-boue.

Ampoule du feu de position « 1 » ;

- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

Ampoule du feu de croisement / feu de route « 2 »

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule « **3** » et le tirer pour le débrancher de la douille.
- Extraire la coiffe « **4** » du logement de la parabole et des bornes de l'ampoule.
- Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue « **5** » situé sur la douille.

Grupo óptico delantero (04_12, 04_13, 04_14)

En el faro delantero están alojadas:

- Dos bombillas de luz de posición «**1**».
- Una bombilla de luz de cruce/ luz de carretera «**2**».

Para la sustitución:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar los dos tornillos superiores.
- Extraer la protección de los alojamientos del guardabarros.

Bombilla luz de posición «1»

- Extraer la bombilla de posición y sustituirla por una del mismo modelo.

Bombilla luz de cruce / de carretera «2»

- Aferrar el conector eléctrico de la bombilla «**3**», tirar del mismo y desconectarlo del portalámparas.
- Extraer la cubierta «**4**» del alojamiento de la parábola y de los terminales de la bombilla.
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención «**5**» ubicado en el portalámparas.

- Extraire l'ampoule de son logement.

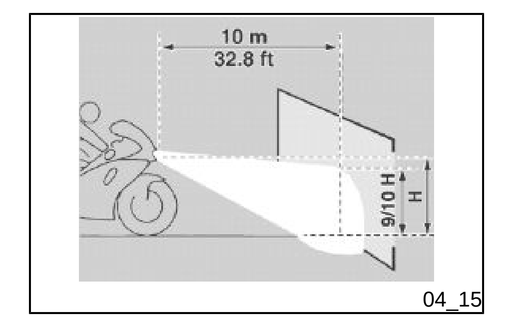
Au remontage :

- Installer correctement une ampoule du même type.
- Introduire correctement la coiffe « **4** » dans les bornes de l'ampoule et dans le logement de la parabole.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule « **3** ».

- Extraer la bombilla de su alojamiento.

En el montaje:

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.
- Introducir correctamente la cubierta «**4**» en los terminales de la bombilla y en el alojamiento de la parábola.
- Conectar el conector eléctrico de la bombilla «**3**».



04_15

Reglage du projecteur (04_15, 04_16)

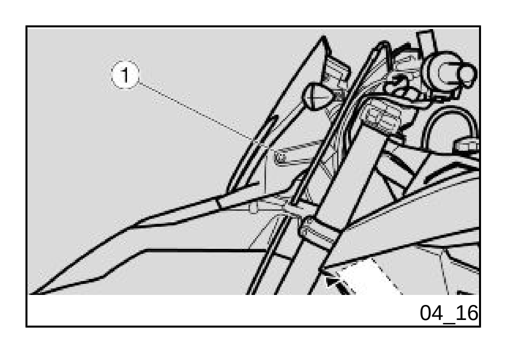
N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Regulación proyector (04_15, 04_16)

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.



Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à dix mètres de distance d'une paroi verticale, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux :

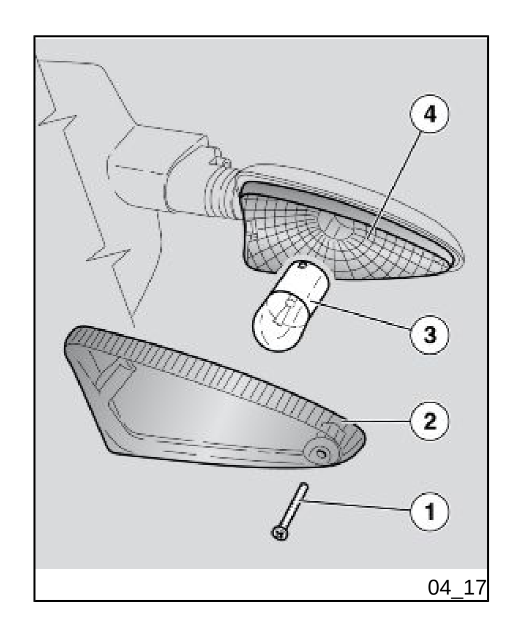
- En agissant des deux côtés, dévisser la vis « **1** ».
- Orienter le phare jusqu'à obtenir la position désirée.
- En agissant des deux côtés, serrer la vis « **1** ».

Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el terreno sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para realizar la regulación del haz luminoso:

- Trabajando desde ambos lados desenroscar el tornillo «**1**».
- Orientar el faro hasta obtener la posición deseada
- Trabajando desde ambos lados apretar el tornillo «**1**».



04_17

Clignotants avant (04_17)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.

Indicadores de dirección delanteros (04_17)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

ADVERTENCIA

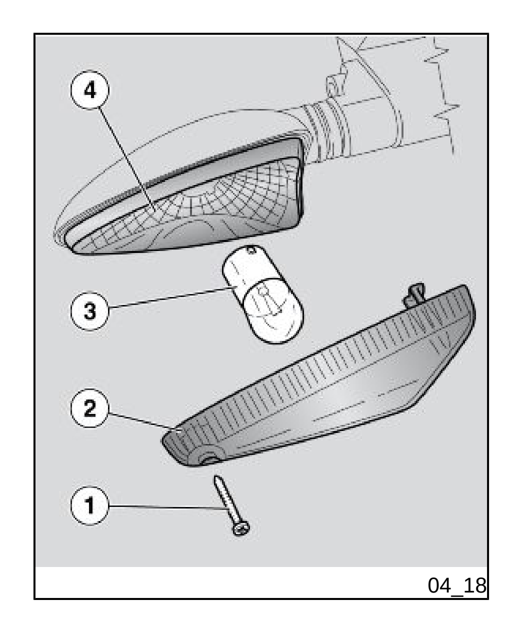
SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

Grupo óptico trasero

La moto está equipada con faro trasero con LED, por lo tanto, para su sustitución se aconseja dirigirse a un **Concesionario oficial aprilia**.



04_18

Clignotants arrière (04_18)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son siège.
- Installer correctement une ampoule du même type.

Indicadores de dirección traseros (04_18)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

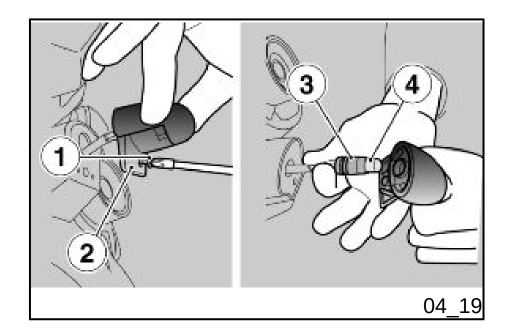
AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.



04_19

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_19)

Remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Retirer le groupe feux (2).
- Ne pas tirer des câbles électriques pour extraire la douille.
- Saisir la douille (3), la tirer et l'extraire de son logement.

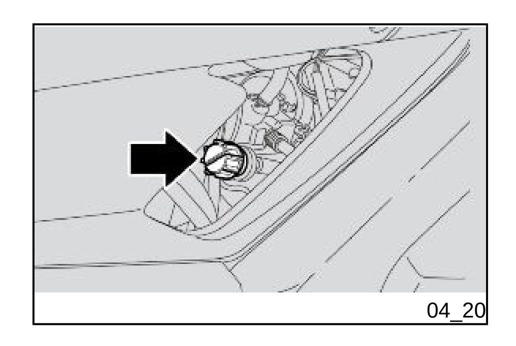
  Extraire et remplacer l'ampoule (4) par une de même type.

Luz placa (04_19)

Sustitución:

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Desenroscar y sacar el tornillo (1).
- Extraer el grupo luz (2).
- No tirar de los cables eléctricos para extraer el portalámparas.
- Sujetar el portalámparas (3) y tirar del mismo para extraerlo de su alojamiento.

  Sacar y sustituir la bombilla (4) por una del mismo tipo.


04_20

Réglage du ralenti (04_20)

ATTENTION

POUR RÉGLER LE RALENTI, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Frein a disque avant et arriere (04_21, 04_22, 04_23)

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Ajuste del ralentí (04_20)

ATENCIÓN

PARA REGULAR EL MÍNIMO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Freno de disco delantero y trasero (04_21, 04_22, 04_23)

NOTA

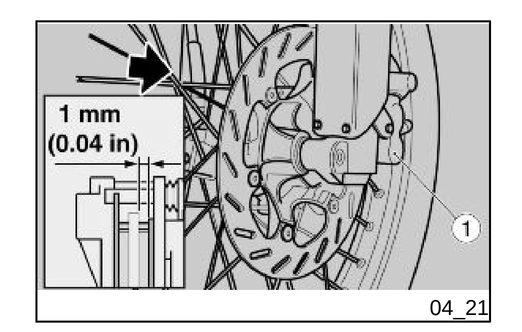
LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UNA SOLA INSTALACIÓN DE FRENOS, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de la carretera.

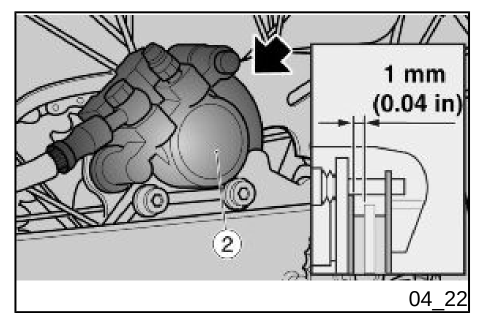
ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.



04_21



04_22

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en agissant :

- du haut et par l'avant, pour l'étrier du frein avant (1) ;

- du haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein arrière (2).

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

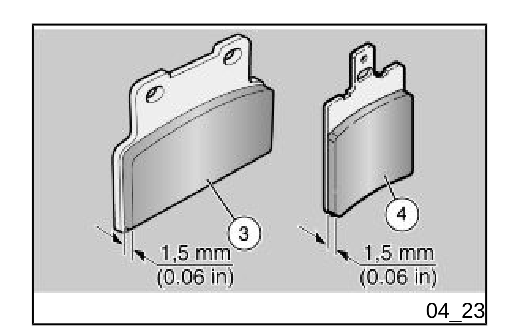
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre la pinza del freno y las pastillas, trabajando:

- desde arriba y hacia adelante para la pinza del freno delantero (1);

- desde arriba y hacia atrás para la pinza del freno trasero (2).

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.



04_23

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm (0.60 in), remplacer les deux plaquettes.

  - Plaquette avant (3).

  - Plaquette arrière (4).

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Inactivite du vehicule (04_24, 04_25)



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF PENDANT PLUS DE 20 JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 20 A POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉGRADE AVEC LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 20A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE ET RÉGLAGE DU SURRÉGIME.

- Si el espesor del material de fricción (aun de una sola pastilla) se redujo hasta un valor de 1,5 mm (0.60 in) aproximadamente, sustituir ambas pastillas.

  Pastilla delantera (3).

  - Pastilla trasera (4).

ATENCIÓN

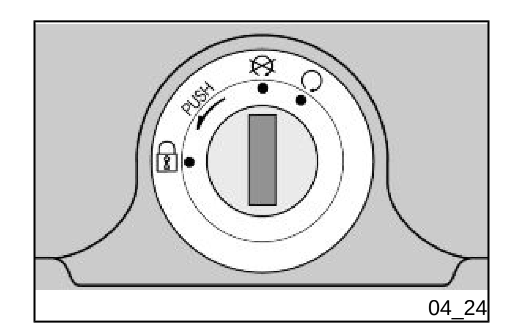
PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Inactividad del vehiculo (04_24, 04_25)

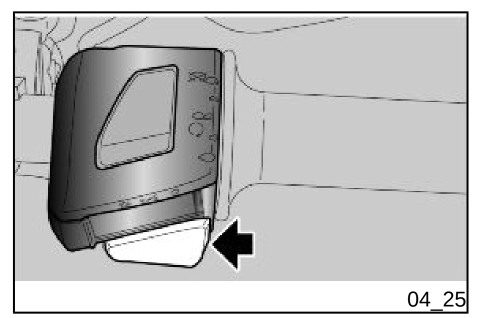


SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO POR MÁS DE 20 DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 20A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

LA EXTRACCIÓN DEL FUSIBLE DE 20 A PROVOCA LA PUESTA A CERO DE LAS FUNCIONES: RELOJ Y REGULACIÓN DEL EXCESO DE REVOLUCIONES.



04_24


04_25

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlant de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée (5 - 10 cm³ / 0.30 - 0.61 cu in) d'huile pour moteurs à deux temps.

Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY ON » et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.

- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Retirar la bujía y verter en el cilindro una cucharadita (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61 cu in) de aceite para motores de dos tiempos.

Posicionar en "key on" el interruptor de arranque y presionar durante algunos segundos el pulsador de arranque del motor, a fin de distribuir el aceite uniformemente en las superficies del cilindro.

- Montar la bujía
- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Colocar el vehículo de manera tal que ambos neumáticos queden levantados del piso, usando un soporte adecuado.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos o impermeables.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

Nettoyage du véhicule (04_26, 04_27)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Eviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

Limpieza del vehiculo (04_26, 04_27)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LE LAVAGE DU VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

ATENCIÓN

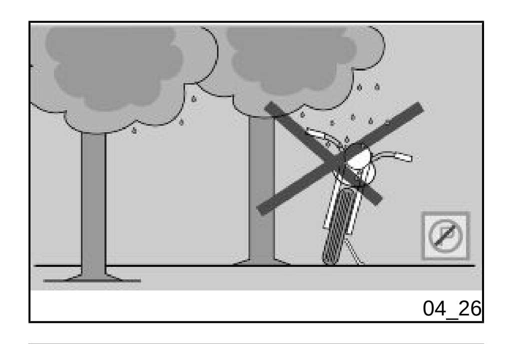


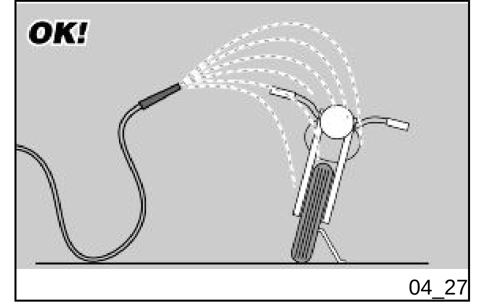
ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ASPIRACIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.


04_26



04_27

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALE-

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL

MENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR LE NETTOYAGE DES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE

CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR EN LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DEL MANILLAR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN

DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

Chaîne de transmission

Le véhicule est équipé d'une chaîne avec maillon de jonction.

UN DESSERREMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE JEU, ET SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER AU RÉGLAGE.

Cadena de transmisión

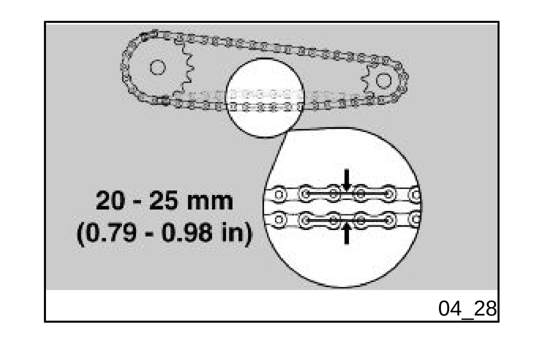
El vehículo está dotado de una cadena del tipo con eslabón de unión.

SI LA CADENA ESTÁ DEMASIADO FLOJA, PODRÍA SALIRSE DEL PIÑÓN, PROVOCANDO UN ACCIDENTE O GRAVES DAÑOS EN EL VEHÍCULO. CONTROLAR PERIÓDICAMENTE EL JUEGO, Y SI ES NECESARIO REGULAR.

POUR TOUTE OPÉRATION À EFFECTUER SUR LA CHAÎNE DE TRANSMISSION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN Concessionnaire Officiel aprilia.

PARA REALIZAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN EN LA CADENA DE TRANSMISIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.



04_28

Contrôle du jeu de la chaîne (04_28)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, est d'environ 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in).
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi l'oscillation verticale de la chaîne dans d'autres positions ; Le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Control del juego cadena (04_28)

Para controlar el juego:

- Parar el motor.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Controlar que la oscilación vertical, en un punto intermedio entre el piñón y la corona en el tramo inferior de la cadena, sea de aproximadamente 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in).
- Mover el vehículo hacia adelante, para controlar la oscilación vertical de la cadena también en otras posiciones; el juego debe ser siempre constante en todas las fases de rotación de la rueda.

ATTENTION

SI UN JEU SUPÉRIEUR SE PRÉSENTE DANS CERTAINES POSITIONS, IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in), le régler.

Réglage du jeu de la chaîne

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 20 - 25 mm (0.79 - 0.99 in), le régler.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE JEU DE LA CHAÎNE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN

SI SE PRESENTA UN JUEGO SUPERIOR EN CIERTAS POSICIONES, SIGNIFICA QUE HAY ESLABONES APLASTADOS O AGARROTADOS; EN ESTE CASO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

PARA PREVENIR EL RIESGO DE AGARROTAMIENTO, LUBRICAR LA CADENA CON FRECUENCIA.

Si el juego es uniforme, pero superior o inferior a 20 - 25 mm (0.79 - 0.98 in), realizar la regulación.

Regulación del juego cadena

Si el juego es uniforme, pero superior o inferior a 20 - 25 mm (0.79 - 0.99 in), realizar la regulación.

ATENCIÓN

PARA LA REGULACIÓN DEL JUEGO DE LA CADENA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne (04_29)

Contrôler en outre les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE AU MOINS TOUS LES 500 km (310.68 mi), TOUJOURS EN CAS DE LAVAGE DE LA MOTO OU DE CONDUITE SOUS LA PLUIE, SURTOUT SI DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES SONT RETROUVÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POS-

Control del desgaste cadena, piñón y corona (04_29)

También se deben controlar las siguientes partes y asegurarse de que la cadena, el piñón y la corona no presenten:

- Rodillos dañados.
- Pernos flojos.
- Eslabones secos, herrumbrados, aplastados o agarrotados.
- Desgaste excesivo.
- Dientes del piñón o de la corona excesivamente desgastados o dañados.

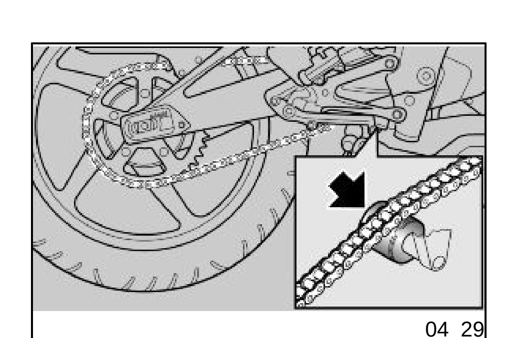
ATENCIÓN

SI LOS RODILLOS DE LA CADENA ESTÁN DAÑADOS, LOS PERNOS ESTÁN FLOJOS Y/O LOS ANILLOS DE ESTANQUEIDAD ESTÁN DAÑADOS O FALTAN, SE DEBE SUSTITUIR EL GRUPO CADENA COMPLETO (PIÑÓN, CORONA Y CADENA).

ATENCIÓN

LUBRICAR LA CADENA POR LO MENOS CADA 500 Km (310.68 mi), SIEMPRE QUE SE LAVE LA MOTOCICLETA O SE CONDUZCA BAJO LA LLUVIA, SOBRE TODO SI SE DETECTAN PIEZAS SECAS O HERRUMBRADAS. LOS ESLABONES APLASTADOS O AGARROTADOS SE DEBEN LUBRICAR Y VOLVER A PONER EN CONDICIONES DE TRABAJO. SI ESTO NO ES POSIBLE, DIRIGIRSE A UN Conce-

SIBLE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia QUI LES REMPLACERA.


04_29

- Vérifier l'usure de la roulette du tendeur de chaîne.
- Vérifier enfin l'usure du patin de protection de la fourche arrière.

Lubrification et nettoyage de la chaîne

ATTENTION

AGIR TRÈS SOIGNEUSEMENT LORS DE LA LUBRIFICATION ET DU LAVAGE DE LA CHAÎNE.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il est nécessaire et dans tous les cas au moins tous les 500 km (310.68 mi), toujours après chaque lavage ou conduite sous la pluie.

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets

sionario Oficial aprilia, QUIEN PROCEDERÁ A SU SUSTITUCIÓN.

- Controlar el desgaste de la rueda tensora de la cadena.
- Por último, controlar el desgaste del patín de protección de la horquilla.

Lubricación y limpieza de la cadena

ATENCIÓN

REALIZAR CON EXTREMO CUIDADO LA LUBRICACIÓN Y EL LAVADO DE LA CADENA.

Lubricar la cadena cada vez que sea necesario y de todas maneras cada 500 km (310.68 mi), y siempre luego de cada lavado o al conducir bajo la lluvia.

Nunca lavar la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con solventes de alta inflamabilidad.

d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

SX-RX 125





Chap. 05
Donnees techniques

Cap. 05
Datos técnicos

DIMENSIONS

DIMENSIONS	SX125	RX125
Longueur maximale	2 165 mm (82.24 in)	2 255 mm (88.78 in)
Largeur maximale (aux leviers de frein)	850 mm (33.46 in)	850 mm (33.46 in)
Hauteur maximale (aux rétroviseurs)	1 390 mm (54.72 in)	1 415 mm (55.71 in)
Hauteur à la selle	870 mm (34.25 in)	925 mm (36.42 in)
Distance entre axes	1 480 mm (58.27 in)	1 480 mm (58.27 in)
Garde au sol	260 mm (10.24 in)	300 mm (11.81 in)

DIMENSIONES

DIMENSIONES	SX125	RX125
Longitud máxima	2165 mm.(82,24 in)	2255 mm.(88,78 in)
Anchura máxima (hasta las palancas de freno)	850 mm (33,46 in)	850 mm (33,46 in)
Altura máxima (hasta los espejos)	1390 mm (54,72 in)	1415 mm (55,71 in)
Altura del asiento	870 mm (34,25 in)	925 mm (36,42 in)
Distancia entre ejes	1480 mm (58,27 in)	1480 mm (58,27 in)
Altura libre mínima desde el piso	260 mm (10,24 in)	300 mm (11,81 in)

MOTEUR

MOTEUR	SX 125	RX 125
Type	Deux temps avec aspiration à lamelles.	Deux temps avec aspiration à lamelles.
Nombre de cylindres	1	1

MOTEUR	SX 125	RX 125
Cylindrée totale	124,82 cm³ (7.62 cu in)	124,82 cm³ (7.62 cu in)
Alésage / course	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)
Taux de compression	(12,5 +/- 0,5):1	(12,5 +/- 0,5):1
Démarrage	Lanceur.	Lanceur.
Nombre de tours du moteur au ralenti	1 200 +/- 100 tr/min (rpm)	1 200 +/- 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Multidisques à bain d'huile.	Multidisques à bain d'huile.
Système de lubrification	Séparé avec mélangeur automatique à teneur variable 1.	Séparé avec mélangeur automatique à teneur variable 1.
Refroidissement	Par liquide à circulation forcée.	Par liquide à circulation forcée.

MOTOR

MOTOR	SX125	RX125
Tipo	dos tiempos con aspiración laminar	dos tiempos con aspiración laminar
Número de cilindros	1	1
Cilindrada total	124,82 cm³ (7.62 cu in)	124,82 cm³ (7.62 cu in)
Diámetro interior/carrera	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)	54/54, 5 mm (2.12/2.14 in)
Relación de compresión	(12,5 mm +/- 0,5 mm):1	(12,5 mm +/- 0,5 mm):1
Arranque	kick starter	kick starter
Núm. revoluciones del motor en ralentí	1.200 +/- 100 rev/min (rpm)	1.200 +/- 100 rev/min (rpm)
Embrague	Multidisco en baño de aceite	Multidisco en baño de aceite
Sistema de lubricación	Separata con mezclador automático de valor variable 1	Separata con mezclador automático de valor variable 1

MOTOR	SX125	RX125
Refrigeración	Con líquido de circulación forzada	Con líquido de circulación forzada

BOÎTE DE VITESSES

BOÎTE DE VITESSES	SX 125	RX 125
Type	Mécanique à 6 rapports commandée par pédale sur le côté.	Mécanique à 6 rapports commandée par pédale sur le côté.

CAMBIO DE VELOCIDADES

CAMBIO DE VELOCIDADES	SX125	RX125
Tipo	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado

ALIMENTATION

ALIMENTATION	SX 125	RX 125
Modèle de carburateur	Dell'Orto VHST 28 CD.	Dell'Orto VHST 28 CD.
Carburant	Essence super sans plomb.	Essence super sans plomb.

ALIMENTACIÓN

ALIMENTACIÓN	SX125	RX125
Modelo carburador	Dell'Orto VHST 28 CD	Dell'Orto VHST 28 CD
Combustible	Gasolina súper sin plomo	Gasolina súper sin plomo

CAPACITÉ

CAPACITÉ	SX 125	RX 125
Carburant (réserve comprise)	10 l (2.20 UK gal)	10 l (2.20 UK gal)
Réserve de carburant	3 l (0.66 UK gal)	3 l (0.66 UK gal)
Huile de la boîte de vitesses	600 cm³ (36.61 cu in)	600 cm³ (36.61 cu in)
Huile du mélangeur (réserve comprise)	1 l (0.22 UK gal)	1 l (0.22 UK gal)
Réserve d'huile du mélangeur	0.25 l (0.055 UK gal)	0.25 l (0.055 UK gal)
Huile de fourche	400 cm³ (24.41 cu in)	400 cm³ (24.41 cu in)
Profondeur du niveau d'huile de la fourche depuis le bord (ressort exclu, fourche toute comprise)	150 mm (5.90 in)	150 mm (5.90 in)
Liquide de refroidissement (50 % H_2O et 50 % d'antigel avec glycol éthylène)	0,8 l (0.17 UK gal)	0,8 l (0.17 UK gal)
Places	2	2
Poids en ordre de marche (réservoir plein)	126 kg (277.8 lb)	126 kg (277.8 lb)
Charge maximale du véhicule (pilote + passager + bagages)	336 kg (740.7 lb)	336 kg (740.7 lb)

CAPACIDAD

CAPACIDAD	SX125	RX125
Combustible (incluido reserva)	10 l (2.20 Uk gal)	10 l (2.20 Uk gal)
Reserva de combustible	3 l (0.66 Uk gal)	3 l (0.66 Uk gal)
Aceite del cambio de velocidades	600 cm³ (36.61 cu in)	600 cm³ (36.61 cu in)
Aceite mezclador (incluyendo reserva)	1 l (0.22 Uk gal)	1 l (0.22 Uk gal)
Reserva aceite mezclador	0.25 l (0.055 Uk gal)	0.25 l (0.055 Uk gal)

CAPACIDAD	SX125	RX125
Aceite horquilla	400 cm³ (24.41 cu in)	400 cm³ (24.41 cu in)
Nivel de profundidad del aceite de la horquilla desde el borde (muelle excluido; horquilla comprendida)	150 mm.(5,90 in)	150 mm.(5,90 in)
Líquido refrigerante (50% agua + 50% anticongelante con glicol etilénico)	0,8 l (0.17 Uk gal)	0,8 l (0.17 Uk gal)
Plazas	2	2
Peso en orden de marcha (con depósito de gasolina lleno)	126 Kg (277.8 lb)	126 Kg (277.8 lb)
Carga máxima del vehículo (conductor+pasajero +equipaje)	336 Kg (740.7 lb)	336 Kg (740.7 lb)

TRANSMISSION

TRANSMISSION	SX 125	RX 125
Rapport de transmission	19/63=1:3,316	19/63=1:3,316
Rapport de transmission de la première vitesse	10/30=1:3,000	10/30=1:3,000
Rapport de transmission de la deuxième vitesse	14/29=1:2,071	14/29=1:2,071
Rapport de transmission de la troisième vitesse	17/27=1:1,588	17/27=1:1,588
Rapport de transmission de la quatrième vitesse	19/25=1:1,316	19/25=1:1,316
Rapport de transmission de la cinquième vitesse	21/23=1:1,095	21/23=1:1,095
Rapport de transmission de la sixième vitesse	22/21=1:0,954	22/21=1:0,954
Rapport de transmission final (11 kW)	16/45=1:2,812	16/49=1:3,062

TRANSMISSION	SX 125	RX 125
Rapport de transmission final (full power)	15/45=1:3,600	15/49=1:3,267

TRANSMISIÓN

TRANSMISIÓN	SX125	RX125
Relación de transmisión	19/63 =1:3,316	19/63 =1:3,316
Relación de transmisión primera marcha	10/30 =1:3,000	10/30 =1:3,000
Relación de transmisión segunda marcha	14/29 =1:2,071	14/29 =1:2,071
Relación de transmisión tercera marcha	17/27 =1:1,588	17/27 =1:1,588
Relación de transmisión cuarta marcha	19/25 =1:1,316	19/25 =1:1,316
Relación de transmisión quinta marcha	21/23 =1:1,095	21/23 =1:1,095
Relación de transmisión sexta marcha	22/21 =1:0,954	22/21 =1:0,954
Relación de transmisión final (11 kW)	16/45 =1:2,812	16/49 =1:3,062
Relación de transmisión final (full power)	15/45 =1:3,600	15/49 =1:3,267

CADRE

CADRE	SX 125	RX 125
Type	À treillis avec double berceau en tubes d'acier haute résistance.	À treillis avec double berceau en tubes d'acier haute résistance.
Angle d'inclinaison de la direction	28°	28°

CADRE	SX 125	RX 125
Chasse	102 mm (4.02 in) - suspensions complètement détendues	113 mm (4.45 in) - suspensions complètement détendues

CHASIS

CHASIS	SX125	RX125
Tipo	De celosía con doble cuna con tubos de acero de alta resistencia.	De celosía con doble cuna con tubos de acero de alta resistencia.
Ángulo de inclinación de la dirección	28°	28°
Avance	102 mm (4.02 in) - suspensiones extendidas completamente	113 mm (4.45 in) - suspensiones extendidas completamente

SUSPENSIONS

SUSPENSIONS	SX 125	RX 125
Avant	Inversée avec tiges de 40 mm (1.57 in) de diamètre.	Inversée avec tiges de 40 mm (1.57 in) de diamètre.
Débattement de la suspension avant	260 mm (10.24 in)	260 mm (10.24 in)
Arrière	Monoamortisseur à gaz.	Monoamortisseur à gaz.
Débattement de la suspension arrière	265 mm (10.43 in)	265 mm (10.43 in)

SUSPENSIONES

SUSPENSIONES	SX125	RX125
Delantera	Upside-down con vástagos de 40 mm de diámetro (1.57 in)	Upside-down con vástagos de 40 mm de diámetro (1.57 in)
Carrera suspensión delantera	260 mm.(10,24 in)	260 mm.(10,24 in)

SUSPENSIONES	SX125	RX125
Trasera	monoamortiguador de gas	monoamortiguador de gas
Carrera suspensión trasera	265 mm.(10,43 in)	265 mm.(10,43 in)

FREINS

FREINS	SX 125	RX 125
Frein avant	À disque de 260 mm (10.24 in) de diamètre avec commande.	À disque de 260 mm (10.24 in) de diamètre avec commande.
Frein arrière	À disque de 220 mm (8.66 in) de diamètre avec commande.	À disque de 220 mm (8.66 in) de diamètre avec commande.

FRENOS

FRENOS	SX125	RX125
Freno delantero	De disco 260 mm de diámetro (10.24 in) con mando	De disco 260 mm de diámetro (10.24 in) con mando
Freno trasero	De disco 220 mm de diámetro (8.66 in) con mando	De disco 220 mm de diámetro (8.66 in) con mando

JANTES DES ROUES

JANTES DES ROUES	SX 125	RX 125
Avant	3,00/17"	1,6/21"

JANTES DES ROUES	SX 125	RX 125
Arrière	4,25/17"	2,15/18"

LLANTAS DE LAS RUEDAS

LLANTAS DE LAS RUEDAS	SX125	RX125
Delantera	3,00/17"	1,6/21"
Trasera	4,25/17"	2,15/18"

PNEUS

PNEUS	SX 125	RX 125
Type	Radiaux	Radiaux
Avant	110/70 R17 M/C 54H TL	90/90 - 21 54R MT 21
Arrière	150/60 R17 M/C 66H TL	120/90 - 18 65R MT 21
Avant (pilote uniquement)	1,8 bar (180 kPa ; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa ; 20.30 PSI)
Arrière (pilote uniquement)	1,8 bar (180 kPa ; 26.11 PSI)	1,6 bar (160 kPa ; 23.21 PSI)
Avant (pilote + passager)	2,0 bar (200 kPa ; 29.00 PSI)	1,5 bar (150 kPa ; 21.75 PSI)
Arrière (pilote + passager)	1,8 bar (180 kPa ; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa ; 20.30 PSI)

NEUMÁTICOS

NEUMÁTICOS	SX125	RX125
Tipo	Radiales	Radiales
Delantera	110/70 R17 M/C 54H TL	90/90 - 21 54R MT 21
Trasera	150/60 R17 M/C 66H TL	120/90 - 18 65R MT 21

NEUMÁTICOS	SX125	RX125
delantero (sólo conductor)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI)
trasero (sólo conductor)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,6 bar (160 kPa; 23.21 PSI)
delantero (conductor + pasajero)	2,0 bar (200 kPa; 29.00 PSI)	1,5 bar (150 kPa; 21.75 PSI)
trasero (conductor + pasajero)	1,8 bar (180 kPa; 26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa; 20.30 PSI)

ALLUMAGE

ALLUMAGE	SX 125	RX 125
Allumage	Électronique.	Électronique.
Avance à l'allumage	CDI	CDI

ENCENDIDO

ENCENDIDO	SX125	RX125
Encendido	Electrónico	Electrónico
Avance del encendido	CDI	CDI

BOUGIE

BOUGIE	SX 125	RX 125
Standard	NGK BR8ES	NGK BR8ES
Full Power	NGK BR10EG	NGK BR10EG

BOUGIE	SX 125	RX 125
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

BUJÍA

BUJÍA	SX125	RX125
Estándar	NGK BR8ES	NGK BR8ES
Full Power	NGK BR10EG	NGK BR10EG
Distancia entre los electrodos de la bujía	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

INSTALLATION ÉLECTRIQUE	SX 125	RX 125
Batterie	YUASA	YUASA
Fusibles	20 A - 15 A - 7,5 A	20 A - 15 A - 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 180 W	12 V - 180 W

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

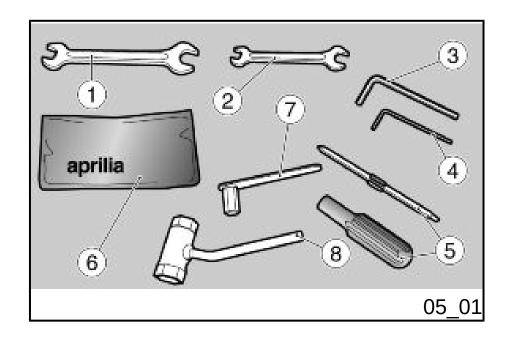
INSTALACIÓN ELÉCTRICA	SX125	RX125
Batería	YUASA	YUASA
Fusibles	20 A - 15 A - 7,5 A	20 A - 15 A - 7,5 A
Generador (con magneto permanente)	12V - 180W	12V - 180W

AMPOULES

AMPOULES	SX 125	RX 125
Ampoule de la plaque d'immatriculation	5 W	5 W
Feu de position arrière / feu stop	À DEL.	À DEL.
Ampoule du feu de position avant	2 x 3 W	2 x 3 W
Ampoules des clignotants avant / arrière	4 x 10 W	4 x 10 W
Ampoule du feu de croisement / feu de route	HS1	HS1

BOMBILLAS

BOMBILLAS	SX125	RX125
Bombilla luz de matrícula	5W	5W
Luz de posición trasera / Stop	con led	con led
Bombilla luz de posición delantera	2 x 3W	2 x 3W
Bombillas de intermitentes delanteros / traseros	4 x 10W	4 x 10W
Bombilla luces de cruce/luces de carretera	HS1	HS1



05_01

Trousse a outils (05_01)

Outils fournis :

1. Clé à fourche double de 10-13 mm (0.40 - 0.52) ;
2. Clé à fourche de 8 mm (0.32) ;
3. Clés mâles à six pans de 5 mm (- 0.20 in) ;
4. Clés mâles à six pans de 3 mm (- 0.12 in) ;
5. Tournevis à deux têtes cruciforme / clé mâle à six pans de 4 mm (0.16 in) ;
6. Trousse ;
7. Clé spéciale à tube pour le réglage du jeu de l'embrayage ;
8. Clé spéciale à tube de 17-21 mm (0.67 - 0.83 in).

Poids maximum admissible : 1,5 kg (3.3 lb)

Herramientas en dotación (05_01)

La dotación de herramientas comprende:

1. Llave de horquilla doble de 10-13 mm (0.40 - 0.52 in)
2. Llave de horquilla de 8 mm (0.32 in)
3. Llaves hexagonales macho de 5 mm (0.20 in)
4. Llaves hexagonales macho de 3 mm (0.12 in)
5. Destornillador de punta doble de cruz / llave hexagonal macho de 4 mm (0.16 in)
6. Estuche contenedor.
7. Llave especial de tubo para la regulación del juego del embrague.
8. Llave especial de tubo de 17-21 mm (0.67 - 0.83 in)

Peso máximo permitido: 1,5 kg (3.3 lb)

SX-RX 125







Chap. 06
L'entretien programme

Cap. 06
El mantenimiento programado

Tableau d’entretien progammé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire ou revendeur agréé aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au carnet de garantie.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin aprilia dispuso de una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la pagina siguiente. Se recomienda que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente a un **Concesionario o Revendedor Autorizado aprilia** sin esperar al siguiente control periódico para solucionarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCI-

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

DENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE SX RX 125

Km x 1 000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Amortisseur arrière			I		I		I		I		I
Batterie / serrage des bornes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bougie	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Carburateur, ralenti	A	I	A	I	A	I	A	I	A	I	A
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I		I	I
Centrale Rave (FULL POWER)	I		A		A		A		A		A
Centrage des roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements de direction et jeu de la direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disques de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtre à air	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Filtre à huile du mélangeur			C		C		C		C		C
Fonctionnement général du véhicule	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jeu de l'embrayage	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de refroidissement	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1 000	**1**	**4**	**8**	**12**	**16**	**20**	**24**	**28**	**32**	**36**	**40**
Liquide de frein*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau d'huile du mélangeur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide de refroidissement**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pot d'échappement / silencieux		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile de la fourche et du pare-huile**											
Huile de la boîte de vitesses	R	I	I	R	I	I	R	I	I	R	I
Orientation du feu avant	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Pivot du levier de démarrage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Piston et segments			I		R		I		R		I
Pompe du mélangeur et purge d'air	I		A		A		A		A		A
Roues et pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage de la boulonnerie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Voyant de la réserve d'huile du mélangeur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmission finale (chaîne, couronne, pignon)****	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux du carburant ***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux du système de freinage***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyauterie d'huile du mélangeur***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Usure de l'embrayage		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Usure des plaquettes	I	I	I	I	I	I	I		I	I	I
Soupape d'échappement (FULL POWER)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Remplacer tous les ans.*

*** Remplacer tous les 2 ans.*

**** Remplacer tous les 4 ans.*

***** Lubrifier la chaîne tous les 500 km (310.98 mi).*

Tabla de mantenimiento periódico SX RX 125

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Amortiguador trasero			I		I		I		I		I
Batería / apriete de los bornes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bujía	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Carburador, ralentí	A	I	A	I	A	I	A	I	A	I	A
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I		I	I
Centralita Rave (FULL POWER)	I		A		A		A		A		A
Centrado de las ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de dirección y juego dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de la rueda	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire	I	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro aceite mezclador			C		C		C		C		C
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Juego del embrague	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de refrigeración	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	**1**	**4**	**8**	**12**	**16**	**20**	**24**	**28**	**32**	**36**	**40**
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Líquido de frenos*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Nivel aceite mezclador	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Líquido refrigerante**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Silenciador/tubo de escape		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite horquilla y retén de aceite**											
Aceite del cambio de velocidades	R	I	I	R	I	I	R	I	I	R	I
Orientación faro delantero	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Perno palanca de arranque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pistón y segmentos			I		R		I		R		I
Bomba mezclador y pugna de aire	I		A		A		A		A		A
Ruedas y neumáticos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete pernos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Testigo reserva aceite mezclador	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmisión final (cadena, corona, piñón)****	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos combustible***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos instalación de frenos***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de aceite del mezclador***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste embrague		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste pastillas de freno	I	I	I	I	I	I	I		I	I	I

Km x 1.000	1	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
Válvula de descarga (FULL POWER)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

** Sustituir una vez por año*

*** Sustituir cada 2 años*

**** Sustituir cada 4 años*

***** Lubricar la cadena cada 500 km (310.98 mi)*

Tableau des produits preconises

ATTENTION

LIQUIDE DE FREIN : EMPLOYER UNIQUEMENT DU LIQUIDE DE FREIN NEUF. NE PAS MÉLANGER DE MARQUES OU TYPES D'HUILE DIFFÉRENTS SANS AVOIR VÉRIFIÉ LA COMPATIBILITÉ DES BASES.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : EMPLOYER SEULEMENT DE L'ANTIGEL ET DE L'ANTICORROSION SANS NITRITE, ASSURANT UNE PROTECTION AU MOINS À -35 °C (-31 °F).

Tabla productos aconsejados

ATENCIÓN

LÍQUIDO DE FRENOS: UTILIZAR SOLAMENTE LÍQUIDO DE FRENOS NUEVO. NO MEZCLAR MARCAS O TIPOS DE ACEITES DIFERENTES SIN HABER CONTROLADO LA COMPATIBILIDAD DE LAS BASES.

LÍQUIDO REFRIGERANTE: UTILIZAR SOLAMENTE ANTICONGELANTE Y ANTICORROSIVO SIN NITRITO, QUE ASEGURE UNA PROTECCIÓN DE POR LO MENOS -35 ºC (-31 ºF).

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Produit	Description	Caractéristiques
Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Huile de la boîte de vitesses	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications A.P.I GL - 4.
AGIP FORK 7.5W	HUILE DE FOURCHE conseillée	Si on veut obtenir un comportement intermédiaire entre ceux offerts par AGIP FORK 5W et AGIP FORK 20W, on peut utiliser comme alternative : AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP SPEED 2T	Huile du mélangeur	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque, totalement synthétiques, assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications ISO - L - EGD, JASO FC ou API TC.
AGIP GREASE SM 2	Graisse pour la bague tournante de la roue phonique	Graisse au bisulfure de molybdène et au savon de lithium NLGI 2 ; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20.
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Graisse en spray pour chaînes	-

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LIQUIDE DE FREIN conseillé	-

TABLA DE LUBRICANTES

Producto	Denominación	Características
AGIP GEAR SYNTH, SAE 75W - 90	Aceite del cambio de velocidades	Como alternativa a los aceites aconsejados, se pueden utilizar aceites de marca con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones A.P.I. GL - 4.
AGIP FORK 7.5W	ACEITE PARA HORQUILLA recomendado	Si se desea obtener un comportamiento intermedio entre los ofrecidos por AGIP FORK 5W o AGIP FORK 20W, se pueden utilizar como alternativa: AGIP FORK 7,5W AGIP FORK 10W AGIP FORK 15W
AGIP SPEED 2T	Aceite mezclador	Como alternativa a los aceites aconsejados, se pueden utilizar aceites de marca, totalmente sintéticos, con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones ISO - L - EGD o JASO FC o bien API TC.
AGIP GREASE SM 2	Grasa para anillo giratorio de la rueda fónica	Grasa de bisulfuro de molibdeno y jabón de litio NLGI 2; ISO-L-XBCHB2, DIN KF2K-20
GRASA NEUTRA O VASELINA	POLOS DE LA BATERÍA	Grasa neutra o vaselina.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Grasa en spray para cadenas	-

Producto	Denominación	Características
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	LÍQUIDO DE FRENOS recomendado	-

TABLE DES MATIERÈS

TABLA DE MATERIAS



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La confiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.